

Tibetan Buddhist Resource Center

Text Scan Input Form - Title Page

Work:	W3CN17373	ImageGroup:	I3CN17378
LCCN:	n/a	ISBN:	n/a

Title:	ཆིངས་ཡིག་ཕྱོགས་བསྡེབས། chings yig phyogs bsdebs/
Author:	n/a
Descriptor:	copy made available from the library of tibetan works and archives; ltwa acc. no. 1780, 1781, 1782, 1783-1, 1783-2, 1784, 1785, 1786
Original Publication:	n/a; n/a
Place:	Dharamsala
Publisher:	Library of Tibetan works and archives
Date:	[n.d.]
Volume:	4
Total Volumes:	8
TBRC Pages:	2
Introductory Pages:	n/a
Text Pages:	n/a
Scanning Information:	Scanned at M/S Satluj Infotech Images, E-45, Sector 27 Noida, District Gautam Buddha Nagar, U.P. 201301 via New Delhi, IN for the Tibetan Buddhist Resource Center, 150 17th st., New York, NY 10011, U.S.A 2006. Comments: 18

1783

1

3
中央人民政府和西藏地方政府
關於和平解放西藏辦法的協議

༣༣ | ཁུང་དབང་མི་དམངས་ཕྱིན་གཞུང་དང་བོད་ཀྱི་
ས་གནས་ཕྱིན་གཞུང་གཉིས་པོའི་ཁྲིམས་བཅིངས་བཞུགས་
འབྲུང་ཐབས་སྒྲིག་གི་ཁྲོམ་མཐུན།

Class No. 7-5

Acc. No. 1783 1

LIBRARY OF TIBETAN WORKS & ARCHIVES
DHARAMSALA

中央人民政府民族事務委員會編

ཁུང་དབང་མི་དམངས་ཕྱིན་གཞུང་གི་སྤྱི་ཤེས་

དོན་ཁྱེད་ལུ་ཡོན་ལྷན་ཁང་ནས་བསྐྱུགས་པའོ།

中央人民政府和西藏地方政府
關於和平解放西藏辦法的協議

༡༩༥༥ ལྷོ་རྒྱུ་རྒྱུ་མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་
མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་
མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་

中央人民政府民族事務委員會編

ལྷོ་རྒྱུ་རྒྱུ་མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་
མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་མི་དམངས་

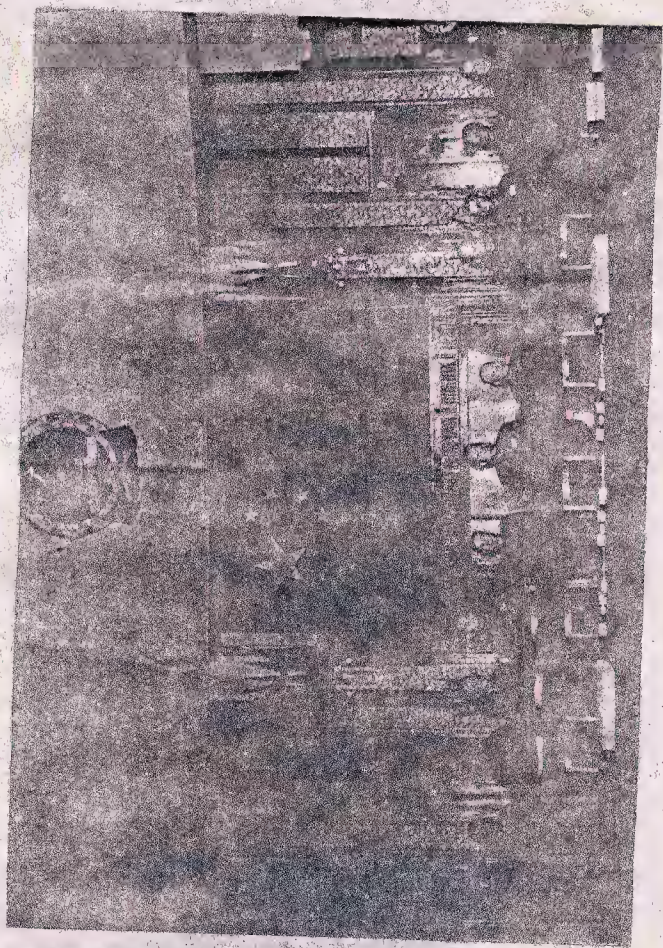


毛澤東主席

། མཐོ་ཅི་དྲུག་པུ་མཐོ།

中央人民政府全權代表和西藏地方政府全權代表於五月二十三日在北京正式簽署關於和平解放西藏辦法的協議。中間爲中央人民政府代表團團長，右爲李濟副團長，左爲政府駐藏辦事處主任，右爲李濟副主任，右方四人從左起爲中央人民政府全權代表，張經武，張國華，孫志遠。左方五人從右起爲西藏地方政府全權代表，阿沛·阿旺晉美，凱墨，索次旺堆，丹旦達，達列朗，桑頗，索旺頓珠。

[illegible]



目 錄

中央人民政府和西藏地方政府關於和平解放西藏辦法 的協議.....	(1—5)
維護關於和平解放西藏辦法的協議.....	
.....人民日報社論	(15—23)
中央人民政府毛澤東主席舉行盛大歡宴會慶祝和平解 放西藏辦法的協議.....	(36—41)
中央人民政府和西藏地方政府雙方全權代表關於和平 解放西藏辦法的談判經過.....	(47—48)
中央人民政府和西藏地方政府雙方全權代表隆重舉行 關於和平解放西藏辦法的協議的簽字儀式.....	(52—53)
中央人民政府朱德副主席在舉行簽字儀式時的講話	(57—59)
中央人民政府首席代表李維漢在舉行簽字儀式時的講 話.....	(65—67)
西藏地方政府首席代表阿沛·阿旺晉美在舉行簽字儀 式時的講話.....	(73—74)
班禪和達賴代表向中央人民政府毛澤東主席致敬...	(79—80)

- “ ཡུང་དབང་མི་དམངས་མིང་གཞུང་གི་ཕུན་ཕྱིན་ཀྱི་འོ་ཞུ་”
གསུངས། (60—64)
- “ ཡུང་དབང་མི་དམངས་མིང་གཞུང་གི་གཙོ་བོ་འཕུམ་མི་ཞིས་ལུས་”
ཉན་གྱི་ཞུ་གསུངས། (68—72)
- “ བོད་ཀྱི་ས་གནས་མིང་གཞུང་གི་གཙོ་བོ་འཕུམ་མིང་ལོད་ངག་”
དབང་འཛིགས་མེད་ཀྱི་ཞུ་གསུང་། (75—78)
- “ བཅའ་མཉམ་མཉམ་ཉི་ཤེས་དང་ཉལ་ཉལ་མི་འཕུམ་མིས་མཉེ་ཀྱི་ཞི་ལ་”
ཞུས་པ་ཞུས་མོད། (81—83)

中央人民政府和西藏地方政府 關於和平解放西藏辦法的協議

西藏民族是中國境內具有悠久歷史的民族之一，與其他許多民族一樣，在偉大祖國的創造與發展過程中，盡了自己的光榮的責任。但在近百餘年來，帝國主義勢力侵入了中國，因此也就侵入了西藏地區，並進行了各種的欺騙和挑撥。國民黨反動政府對於西藏民族，則和以前的反動政府一樣，繼續行使其民族壓迫和民族離間的政策，致使西藏民族內部發生了分裂和不團結。而西藏地方政府對於帝國主義的欺騙和挑撥沒有加以反對，對偉大的祖國採取了非愛國主義的態度。這些情況使西藏民族和西藏人民陷於奴役和痛苦的深淵。一九四九年中國人民解放戰爭在全國範圍內取得了基本的勝利，打倒了各民族的共同的內部敵人——國民黨反動政府，驅逐了各民族的共同的外部敵人——帝國主義侵略勢力。在此基礎之上，中華人民共和國和中央人民政府宣佈成立。中央人民政府依據中國人民政治協商會議通過的共同綱領，宣佈中華人民共和國境內各民族一律平等，實行團結互助，反對帝國主義和各民族內部的人民

公散，使中華人民共和國成為各民族友愛合作的大家庭。在中華人民共和國各民族的大家庭之內，各少數民族聚居的地區實行民族的區域自治，各少數民族均有發展其自己的語言文字，保持或改革其風俗習慣及宗教信仰的自由，中央人民政府則幫助各少數民族發展其政治、經濟和文化教育的建設事業。自此以後，國內各民族除西藏及台灣區域外，均已獲得解放。在中央人民政府統一領導和各上級人民政府直接領導之下，各少數民族均已充分享受民族平等的權利，並已經實行或正在實行民族的區域自治。為了順利地消除帝國主義侵略勢力在西藏的影響，完成中華人民共和國領土和主權的統一，保衛國防，使西藏民族和西藏人民獲得解放，回到中華人民共和國大家庭中來，與國內其他各民族享受同樣的民族平等的權利，發展其政治、經濟、文化教育事業，中央人民政府於命令人民解放軍進軍西藏之際，通知西藏地方政府派遣代表來中央舉行談判，以便訂立和平解放西藏辦法的協議。一九五一年四月下旬西藏地方政府的全權代表到達北京。中央人民政府當即指派全權代表和西藏地方政府的全權代表於友好的基礎上舉行了談判。談判結果，雙方同意成立本協議，並保證其付諸實行。

一、西藏人民團結起來，驅逐帝國主義侵略勢力出西藏，西藏人民同到中華人民共和國祖國大家庭中來。

二、西藏地方政府積極協助人民解放軍進入西藏，鞏固國防。

三、根據中國人民政治協商會議共同綱領的民族政策，在中央人民政府統一領導之下，西藏人民有實行民族區域自治的權利。

四、對於西藏的現行政治制度，中央不予變更。達賴喇嘛的固有地位及職權，中央亦不予變更。各級官員照常供職。

五、班禪額爾德尼的固有地位及職權，應予維持。

六、達賴喇嘛和班禪額爾德尼的固有地位及職權，係指十三世達賴喇嘛與九世班禪額爾德尼彼此和好相處時的地位及職權。

七、實行中國人民政治協商會議共同綱領規定的宗教信仰自由的政策，尊重西藏人民的宗教信仰和風俗習慣，保護喇嘛寺廟。寺廟的收入，中央不予變更。

八、西藏軍隊逐步改編為人民解放軍，成為中華人民共和國國防武裝的一部分。

九、依據西藏的實際情況，逐步發展西藏民族的語言、文字和學校教育。

十、依據西藏的實際情況，逐步發展西藏的農牧工商業，改善人民生活。

十一、有關西藏的各項改革事宜，中央不加強迫。西藏地方政府應自動進行改革，人民提出改革要求時，得採取與西藏領導人員協商的方法解決之。

十二、過去親帝國主義和親國民黨的官員，只要堅決脫離與帝國主義和國民黨的關係，不進行破壞和反抗，仍可繼續供職，不究既往。

十三、進入西藏的人民解放軍遵守上列各項政策，同時買賣公平，不妄取人民一針一線。

十四、中央人民政府統一處理西藏地區的一切涉外事宜，並在平等、互利和互相尊重領土主權的基礎上，與鄰邦和平相處，建立和發展公平的通商貿易關係。

十五、爲保證本協議之執行，中央人民政府在西藏設立軍政委員會和軍區司令部，除中央人民政府派去的人員外，儘量吸收西藏地方人員參加工作。

參加軍政委員會的西藏地方人員，得包括西藏地方政府及各地區、各主要寺廟的愛國分子，由中央人民政府指定的代表與有關各方面協商提出名單，報請中央人民政府任命。

十六、軍政委員會、軍區司令部及入藏人民解放軍所需經費，由中央人民政府供給。西藏地方政府應協助人民解放軍購買和運輸糧秣及其他日用品。

十七、本協議於簽字蓋章後立即生效。

中央人民政府全權代表

首席代表 李維漢（簽字蓋章）

代表 張經武（簽字蓋章）

張國華（簽字蓋章）

孫志遠（簽字蓋章）

西藏地方政府全權代表

首席代表 阿沛·阿旺晉美（簽字蓋章）

代表 凱墨·索安旺堆（簽字蓋章）

土丹貝達（簽字蓋章）

土登列門（簽字蓋章）

桑頗·登增頓珠（簽字蓋章）

一九五一年五月二十三日於北京

[illegible]

8

དང་དུ་ལོག་དགོས།

གཉིས་པ། མི་དམངས་འཕེལ་བའི་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་དུ་བརྒྱུད་དེ་རྒྱལ་ཁབ་
འདྲན་པོར་སྤྱད་ཆུང་ལ་ཡོད་ཀྱི་ས་གནས་ཤིང་གཞུང་ནས་འོག་ས་རམ་ཐུར་ལེན་གྱིད་ཀྱི།

གསུམ་པ། གྲུང་གོ་མི་དམངས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ས་ཆོག་ས་ཀྱི་གྲུང་གུང་གིང་
གི་མི་རིགས་ཤིང་དུས་གཞིར་བརྒྱུད་ཀྱི། གྲུང་དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་ནས་
གཅིག་འབྲིས་ཀྱིས་འགོ་བཙུག་པོར་ཡོད། ཡོད་ཀྱི་མི་དམངས་ལ་མི་རིགས་ཀྱི་ས་གནས་དང་
ཞུང་ལག་ལེན་གྱིད་ཀྱི་དབང་ཆ་ཡོད།

བཞི་པ། ཡོད་ཀྱི་ཆབ་སྲིད་ལས་འགན་ད་སུས་ལ་གྲུང་དབྱང་གིས་བརྒྱུད་ཀྱི་
བཅོས་མི་གྱིད་པར། རྒྱ་ལཱ་ཁྲུང་མའི་ཐུང་ཡོད་ཀོ་གནས་དང་དབང་ཆ་ཡོད་ཀྱི་
དབྱང་ནས་བརྒྱུད་བཅོས་མི་གྱིད། དཔོན་རིགས་མཐོ་དམན་ནས་ཀྱང་ཐུང་ཐུང་བཞིན་
གནས་ཀྱི།

ལྔ་པ། བཅོམ་ཞིང་ཉི་ཞེ་ཞུར་ཡོད་ཀོ་གནས་དང་དབང་ཆ་དང་འཕེལ་
གནས་དགོས།

དྲུག་པ། རྒྱ་ལཱ་ཁྲུང་དང་། བཅོམ་ཞིང་ཉི་ཞེ་ཞུར་ཡོད་ཀོ་གནས་
དང་དབང་ཆ་ཞིས་བརྒྱུད་ལཱ་ཁྲུང་མའི་ཐུང་ཡོད་ཀྱི་གསུམ་པ་དང་། བཅོམ་ཞིང་ཉི་ཞེ་
ཞུར་དུ་བཅུ་པ་མཐུན་པོ་མི་རྒྱལ་ས་ཀྱི་ཀོ་གནས་དང་དབང་ཆ།

བདུན་པ། གྲུང་གོ་མི་དམངས་ཆབ་སྲིད་ཀྱི་ས་ཆོག་ས་ཀྱི་གྲུང་གུང་གིང་

བཅུ་གཉིས་པ། ཟུང་ཕན་ཕྱི་ཀྱལ་བཅོན་དབང་ཀྱལ་ཁབ་དང་གོ་མིན་དང་ལ་
 ཉི་འབྲེལ་བྱེད་པའི་དཔོན་ཕྱགས་ནས། ཕྱི་ཀྱལ་བཅོན་དབང་ཀྱལ་ཁབ་དང་གོ་མིན་
 དང་ལ་འབྲེལ་ཐག་མཐར་ཕྱིན་པ་བཅད་དེ། བ་ཕྱིན་དོ་མོག་དང་རྒྱུན་གནོད་མ་ཤུས་
 ན་ལས་ཅན་རང་འཇགས་བྱེད་ཆོག་པར་ཁྱེད་ཤུས་ལ་རྩད་གཅོད་མི་བྱེད།

བཅུ་གསུམ་པ། བོད་བརྒྱུད་ཀྱི་མི་དམངས་བཅོངས་བཞོལ་དམག་གིས་གོང་
 གསལ་དོན་ཚན་ནས་ཀྱི་སྤོང་ཤུས་ལ་སྤྱང་བཅི་བྱེད་ཀྱིས་ཟུང་། ཉུ་ཆོང་དྲང་བཞུག་
 མི་དམངས་ཀྱི་ཁབ་རྒྱུད་ཅམ་ཡང་གང་བྱུང་མི་མེད།

བཅུ་བཞི་པ། བྱང་དབྱང་མི་དམངས་སྤོང་གཞུང་ནས་བོད་ཀྱིས་གནས་སུ་
 བྱང་བའི་ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་མཐའ་དག་གཅིག་བཞུག་གྱི་རྒྱུ་ནས་བྱེད་ཀྱང་དང་། འདྲ་
 མཉམས་གཉིས་ཕན། ཕན་ཚུན་གྱི་མངའ་ཁུལ་དང་རང་བཅོན་གྱི་དབང་ཆ་ལ་བཅི་
 འཛོག་ཐོག་ཉི་འདབས་ཀྱལ་ཁབ་དང་ཆི་མཐུན་གྱིས་གནས་ཀྱི་ས་ཟུང་། དྲང་འབྲེལ་
 གྱི་ཆོང་ལས་འཇགས་ཀྱི་དང་གོང་འཕེལ་དུ་གཏོང་བྱ།

བཅུ་ལྔ་པ། རྒྱུས་མཐུན་འདི་ཉིད་ལག་ལེན་དུ་བརྒྱར་བའི་འགན་ལེན་ཕྱིར།
 བྱང་དབྱང་མི་དམངས་སྤོང་གཞུང་ནས་བོད་ལ་དམག་སྤོང་ལོན་ཉུན་ཁབ་དང་ས་.....
 གནས་དམག་རྒྱར་བྱི་དམག་ཕྱི་ཁབ་འཇགས་ཀྱི་དང་། བྱང་དབྱང་ནས་བཟང་བའི་
 ལས་བྱེད་མ་ཆེད། བོད་ཁུལ་གྱི་ལས་བྱེད་ཡང་གང་སང་དུག་ཉི་ལས་ཀྱི་བྱེད་བྱ།
 དམག་སྤོང་ལུ་ལོན་ཉུན་ཁབ་ནང་བཞུག་མི་ནས་བོད་ཀྱིས་གནས་སྤོང་གཞུང་དང་།

ལྷན་ཕྱོགས་སོ་སོ་། དཀོན་པ་གཙོ་ཆེ་བཅས་ནས་ཀྱལ་ཁབ་ལ་གཞིན་ཡོད་པ་བྱུང་།
 དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་ནས་བསྐོས་པ་མི་འབྲུག་མི་དང་། གནད་ཡོད་ཀྱི་ཁྱེད་མ་
 ཆོང་མ་མཉམ་ཁྱོས་ཤོག་ནས་མིང་ཤོ་ལུ་ཉི་ཤུང་དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་ལ་བསྐོས་
 གནག་གནང་བ་ཞུ་གྱུ་།

འཇུག་པ་། དམག་ཤིང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོད་ཀྱང་ཁང་དང་། མ་གནས་དམག་གྱི་
 ཁང་། ཤོད་བསྐྱོད་ཀྱི་མི་དམངས་འཅིངས་བཞུལ་དམག་འཅས་ཀྱི་འགོ་མོང་བྱུང་དབྱང་
 མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་ནས་གཏོང་གྱུ་། ཤོད་ཀྱི་མ་གནས་ཤིང་གཞུང་ནས་མི་དམངས་
 འཅིངས་བཞུལ་དམག་ལ་འབྱུང་དང་། གཞན་ཡང་ཉིད་མཁོ་ཞུ་གྱུ་། འཇུག་འཇུག་
 བཅས་ལ་རོགས་རམ་ཁྱེད་གྱུ་།

འཇུག་པ་། ཁྱོས་མཐུན་འདི་ཉིད་མིང་ཉིད་མ་གནས་འགོད་འབྲུལ་ཅེ་བར་.....
 འཇུག་ཉི་མག་ལོན་ཤིང་གྱུ་།

བྱུང་དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་གི་

འབྲུག་མི་དབྱང་ཆ་ཆོང་མ་ཡོད་པ།

གཙོ་ཤོ་འབྲུག་མི་ཤིན་ལུས་ཉན།

(མིང་ཉིད་གསུམ་)

འབྲུག་མི་དབྱང་ཅན་གྱུ་།

(མིང་ཉིད་གསུམ་)

ཤོད་ཡོད་ཀྱུ་།

(མིང་ཉིད་གསུམ་)

ཤུང་ཀྱི་ཡོད་ཀྱུ་།

(མིང་ཉིད་གསུམ་)

པོ་ཀྱི་ས་གནས་རྒྱུ་གཞུང་གི་

འཕུས་མི་དབང་ཆ་ཆང་ས་ཡོད་པ།

གཙོ་བོ་འཕུས་མི་འ་པོ་དབང་འཛིན་གསལ་བྱེད། (མིང་རྟ་ས་)

འཕུས་མི་ཀྱི་སྒྲིབ་བསྐྱོད་ནས་མ་དབང་འཕུས། (མིང་རྟ་ས་)

ཕྱུང་བརྟན་བརྟན་དར། (མིང་རྟ་ས་)

ཕྱུང་བརྟན་ལེགས་སྒྲིབ། (མིང་རྟ་ས་)

བསམ་པོ་བརྟན་འཛིན་དོན་འབྱུང། (མིང་རྟ་ས་)

༡༩༥༡ ལོ་འཛིན་ཆ་ཆས་ཡོད་པ་ལོ་འཛིན།

擁護關於和平解放西藏辦法的協議

• 人民日報社論 •

中央人民政府和西藏地方政府關於和平解放西藏辦法的協議，已於一九五一年五月二十三日簽字了。這是西藏民族永遠脫離帝國主義的侵略和壓榨，回到中華人民共和國各民族大合作大家庭來，充分享受民族平等和區域自治權利，發展政治、經濟、文化教育事業，改善人民生活的基石，亦即是西藏人民從黑暗和痛苦走向光明和幸福的第一步。這是藏族人民的偉大勝利，亦即是全中國人民的勝利。

百多年以來，帝國主義侵入中國，同時也侵入西藏。遠在十八世紀後半期，英帝國主義就開始侵入我們這塊地方，第二次世界大戰以後，美帝國主義又插了進來。隨着中國人民大革命和人民解放戰爭的勝利發展，帝國主義及其走狗更加像瘋狗一般在狂妄起來，慌忙製造所謂『西藏獨立』和種種『反共』勾當，企圖使西藏民族和人民完全脫離祖國，完全喪失獨立自由，完全成為他們的奴隸。新華社遠在一九四九年九月二日就警告他們說，西藏和台灣都是中國領土的不可分割的一部分，

『任何侵略者……如果敢於妄想分割和侵略西藏和台灣，他就一定要在偉大的中國人民解放軍的鐵拳之前碰得頭破血流。』但是帝國主義及其走狗並沒有絲毫悔改，他們企圖在西藏這塊地方組織武裝干涉，作為製造第三次世界大戰的資本。當着中央人民政府通知西藏地方政府派遣代表到中央來進行和平解放西藏談判以後，更千方百計加以阻撓和破壞。現在，這些陰謀不能不宣告破產了。中央人民政府和西藏地方政府關於和平解放西藏辦法的協議的簽訂，已經使他們的陰謀宣告破產了。中國人民是堅決反對帝國主義的。我們不侵略任何國家，並且力求與鄰國和平相處。協議的第十四條已經嚴正地申明：『在平等、互利和互相尊重領土主權的基礎上，與鄰邦和平相處，建立和發展公平的通商貿易關係。』但是帝國主義者如果不最後地放棄侵略西藏的陰謀，如果仍然要破壞和阻撓和平解放西藏辦法的協議的執行，那麼，中國人民包含西藏人民在內就一定要使他們繼續遭受失敗。

西藏民族是中國境內具有悠久歷史的民族之一，並且是許多優秀民族中的一個，在偉大祖國的創造發展中曾盡了光榮的責任。但在很長的歷史時期中，西藏民族却處於漢族和滿族的

反動政府壓迫之下，滿清政府、北洋軍閥政府和國民黨政府更是民族壓迫的最兇惡的代表。從滿清政府至國民黨政府，中國的反動統治者，一方面屈服於帝國主義的侵略，另一方面則殘暴地壓迫和剝削全中國各少數民族的人民。在內受這些反動政府壓迫和外受帝國主義侵略勢力壓迫之下，西藏民族的政治、經濟和文化長期地陷於停滯衰退的境況，而人民生活則愈來愈貧窮痛苦。滿清政府、北洋軍閥政府和國民黨政府都採取『以夷制夷』的手段，挑撥和分裂藏族的各部分，以達其民族壓迫的目的。帝國主義則利用藏族對於滿清政府、北洋軍閥政府和國民黨政府的仇恨情緒，培植藏族中的分離主義者，即『西藏獨立』主義者，以達其侵略目的。藏族中的一部分上層分子，由於不能分清祖國人民與祖國的反動政府，又由於不能認識帝國主義的陰謀，以致長期地陷入非愛國主義的泥坑。然而這不是整個西藏民族和絕大多數西藏僧、俗人民所應該負責的。西藏民族和西藏人民不僅對於滿清政府和國民黨政府進行過多次的英勇鬥爭，而且對於帝國主義侵略勢力，從而對於西藏內部的親帝國主義勢力，也進行過多次的英勇鬥爭。正是這個原因，西藏民族才能在長期的國內反動壓迫和國外侵略勢力面前，

得以免於滅亡，相反地表現出一個不可屈服的民族。正是這個原故，當國內各民族共同的內部敵人國民黨政府已被打倒，共同的外部敵人帝國主義侵略勢力已被驅逐出中國，當中華人民共和國已經成立，中央人民政府正式宣告廢除民族壓迫，實行民族平等政策，而人民解放軍勝利地進入昌都一帶地區，並在那些地區認真地實行毛主席的偉大民族政策的時候，西藏民族和西藏人民中長期被抑壓着的愛國主義即迅速地昂揚增長起來。在此期間，班禪額爾德尼十世已於一年半以前首先表示擁護中央人民政府；達賴喇嘛十四世親政之日，又即開始改變以往西藏政府的錯誤政策，接受中央人民政府和平解放西藏的號召，派遣代表團來中央舉行談判。正是上述這些情況和原故，在整個談判過程中，中央人民政府必須要求西藏地方政府堅決擺脫帝國主義羈絆，積極協助人民解放軍開入西藏地區，以保護中國領土主權的統一，以消除西藏民族享受民族平等和民族區域自治權利的障礙，因為這是中華人民共和國對國內一切民族所既定的必須加以澈底實現的方針。但另一方面，中央人民政府對於西藏內部事務的處理，則本中央既定的民族政策和西藏地區的實際情況，採取了極為寬大的辦法，如進入西藏地區的

人民解放軍和工作人員的經費，一律由中央供給，不要地方負擔；如對於西藏地方的現行政治制度及達賴喇嘛的地位和職權，中央不予變更；如西藏人民的宗教信仰自由不但受到充分保證，而且寺廟的收入，中央亦不予變更，等等。凡此都在協議中作了明確的規定。

一切民族皆應充分享受和實行其民族區域自治的權利，才能實現各民族間的政治平等；一切民族皆應發展其經濟和文化的事業，才能逐步消滅長期歷史上造成的各民族間的事實上的不平等，逐步實現各民族間的完全的平等。爲要實現政治上的平等，以至逐步實現經濟和文化上的平等，則各民族內部不可避免地需要有步驟地實行適合於本民族發展情況的改革。這個一般的規律，同樣適用於西藏民族。因此在協議條文中對於西藏的內部改革事宜，採取了肯定的態度，但同時指明中央不予照迫進行，而西藏地方政府則應當主動的進行改革；人民提出改革要求時，則可以採取與領導人員協商的方式加以解決。這是完全符合於中央民族政策精神和西藏民族實際需要的規定。中央的這個政策，不但對西藏是如此，對國內一切佔少數的兄弟民族都是如此。因爲政治、經濟、文化、宗教等項固有

制度的改革以及風俗習慣的改革，如果不是出於各民族人民以及和人民有聯系的領袖們自覺自願地去進行，而由中央人民政府下令強迫地去進行，而由漢族或他族人民中出身的工作人員生硬地強制地去進行，那就只會引起民族反感，達不到改革的目的。

西藏民族內部團結起來，是西藏民族向前發展的重要因素。過去由於帝國主義侵略勢力和中國反動政府的挑撥，使西藏民族的內部長期地發生了分裂，這主要表現在達賴喇嘛第十三世和班禪額爾德尼第九世失和後雙方的仇視和對立。中央人民政府爲了實現西藏僧、俗人民的願望，極力說服雙方捐棄舊怨，從新團結起來。協議中所規定的解決辦法，是完全公平的合理的。希望達賴喇嘛和班禪額爾德尼兩方面的人員，衷心地理解和實現這個方面的協議，永遠地團結起來，爲建設新的西藏而努力。

在西藏人民中，佛教有很高的威信。人民對達賴喇嘛和班禪額爾德尼的信仰是很高的。因此，協議中不但規定對宗教應予尊重，對寺廟應予保護，而且對上述兩位藏族人民的領袖的地位和職權也應予以尊重。這不但是爲了解藏族內部過去不和

藏的雙方，也爲使國內各民族對藏族領袖引起必要的尊重。

爲保證全部協議的正確實行，協議中規定中央人民政府在西藏地區設立有西藏地方人員參加的軍政委員會和軍區司令部，作爲中央人民政府和中央人民政府人民革命軍事委員會的代表機關。軍政委員會將代表中央人民政府並依據西藏具體情況，以指導全部協議之執行。軍區司令部則負起統一領導和指揮西藏地區一切武裝部隊的責任，以保衛國防，安定內部秩序，並逐步改編西藏地方軍隊爲人民解放軍，以增強西藏地區的國防力量和公安力量。

現在的問題是西藏地方政府要負責地認真地執行關於和平解放西藏辦法的協議。在這個問題上，我們完全贊成西藏地方政府首席代表在簽字後講話時所表示的態度。西藏地方政府首先要採取認真的步驟來協助人民解放軍和平開進西藏，爲人民解放軍的進軍準備一切必要的條件，例如政治上將關於和平解放西藏辦法的協議公佈於僧、俗人民，並作必要的解釋；在物質上幫助人民解放軍購買運輸糧秣等。爲着順利地進行這些準備工作，西藏地方必須警惕帝國主義分子和國民黨特務分子的破壞，並決心擊破其任何陰謀。我們相信西藏地方政府在邊疆

喇嘛的領導下，一定能够履行自己應該履行的責任。

西藏民族和西藏地方政府中可能有一些人對中央人民政府和人民解放軍仍然存着懷疑和顧慮，這種懷疑和顧慮是有原因的，是不足為怪的。這是因為歷史上中國反動政府和帝國主義侵略勢力長期造成的民族隔閡的結果，必須靠事實的證明，即靠民族平等政策在西藏地區的實踐，經過一個相當的時間，才能加以消除的。正因為這個原故，一切進入西藏地區的部隊人員和地方工作人員必須恪守民族政策和宗教政策，必須恪守和平解放西藏辦法的協議，必須嚴守紀律，必須實行公平的即完全按照等價交換原則去進行的貿易，必須防止和糾正大民族主義傾向，而以自己的真心尊重西藏民族和為西藏人民服務的實踐，來消除這個歷史上留下來的很大的民族隔閡，取得西藏地方政府和西藏人民的真心信任。如果這些部隊和工作人員中有違反民族政策和協議的行為，如果他們不守紀律，如果他們欺負西藏人民和不尊重與人民有聯系的領袖人物，如果他們犯了大漢族主義的原則錯誤，那麼領導機關和領導人員就應負責及時糾正。同時，西藏地方政府和西藏人民則有批評的權利和向上級人民政府和中央人民政府反映和報告的權利。這個原則，

不但對藏族是如此，對一切兄弟民族都是如此。

關於和平解放西藏辦法的協議的簽訂，給予西藏民族的歷史以及西藏民族與祖國的關係的歷史，帶來了劃時期的變化，給與西藏民族和西藏人民帶來了光明和幸福的前途。我們熱烈的祝賀西藏民族的和平解放，祝賀西藏民族的光明和幸福的前途。

中華人民共和國各民族大團結萬歲！

中央人民政府萬歲！

中國各民族人民的偉大領袖毛主席萬歲！

༡༡། ། བོད་ཞི་བས་བཅིངས་བརྒྱལ་འབྲུང་
ཐབས་སྐོར་གྱི་གྲས་མཐུན་ཡུང་འཛིན་གྱིད་རྒྱ།

མི་དམངས་ཉིན་མེ་ཆེགས་དཔར་ཁང་ནས་ཆེད་ཏུ་བརྒྱུ་པ།

ཡུང་དཔྲེད་མི་དམངས་ཕྱིད་གཞུང་དང་བོད་ཀྱི་ས་གནས་ཕྱིད་གཞུང་གཉིས་པོད་
ཞི་བས་བཅིངས་བརྒྱལ་འབྲུང་ཐབས་སྐོར་གྱི་གྲས་མཐུན་ཆེག་སྤྱང་དུ་བརྒྱ་བརྒྱ་བརྒྱང་
གཞིག་པོ་མི་རྒྱ་བ་ལྟ་བུའི་ཆོས་ཉིད་གསུམ་ཉིད་མེད་རྟགས་བཞོད་ཟིན། འདི་ནི་
བོད་ཀྱི་མི་དུགས་ཀྱི་རྒྱལ་བཅན་དཔང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་གནོད་འཚེ་འཆིང་ཐུག་ནས་དུས་
གནད་དུ་ཐོལ་ཞིང་། ཡུང་ལྷ་མི་དམངས་ཀྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་དུགས་སོ་སོ་མཐོང་
ཞིང་ཕན་ཚུན་རྟགས་རམ་གྱི་ཁྲིམ་ཚང་ཆེན་པོ་མི་ནད་དུ་ཕོག་ཏེ། མི་དུགས་འད་
མཉམ་དང་ས་གནས་དང་སྤྱོད་གི་ཁེ་དབང་ཕུན་སུམ་ཆོག་ས་པར་མོངས་ཕུ་སྤྱོད་པ་དང་།
ཆབ་སྤྱོད་། དཔལ་འཕྱོར་། རིག་གནས་། རྒྱལ་སྤྱོད་བཅས་ཀྱི་བྱ་བ་གོང་དུ་
སྤེལ་བ་དང་། མི་དམངས་ཀྱི་འཚོ་བ་ཐོག་མཐུད་དུ་བརྒྱན་པའི་མང་ནོར་ལྟ་བུ་ཡིན་རྒྱབས།
བོད་ཀྱི་མི་དམངས་སྤྱལ་བཟལ་སྤྲོད་ནས་གི་ཁྲུང་བྱ་ནས་བདེ་སྤྱོད་པོད་ཟེར་སྤྱོད་ལྟར་གྱི་
གནས་ཕུ་བཞོད་པའི་ཆོས་རིམ་དང་པོ་ཡང་ཡིན། འདི་ནི་བོད་དུགས་མི་དམངས་ཀྱི་
རྒྱལ་ཁ་ཆེན་པོ་ཡིན་པ་དང་། ཡུང་གོ་མི་དམངས་འོངས་ཀྱི་རྒྱལ་ཁ་ཆེན་པོ་ཡང་

ཡིན།

མོ་ལོ་བཟུ་བྱུག་ཅེས་ནས་བྱི་ཁྱུ་བཅན་དབང་ཁྱུ་ཁམ་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱུག་ཀྱུང་
 ཞེ་མི་ནང་དུ་བཅན་འཇུག་པ་དང་། བྱི་ཁྱུ་མཚའས་ཤོད་ཀྱི་སྟོབས་ཀྱུ་ཁམ་
 བཅན་འཇུག་པ་རེད། སྟུགས་སུ་འཛམ་གླིང་རབ་བྱུང་(རབ་བྱུང་གཅིག་
 ལ་མ་ལོ་བཟུ་བྱུག་པ་)བཅོ་བཟུད་པ་མི་སྟུང་ཆ་ལ་བཅན་ཁྱུ་དཔྱིན་མི་སྟོབས་.....
 ཀྱུག་ཀྱུང་རེ་ཤི་སྟུ་གནས་དེ་ལ་བཅན་འཇུག་གི་སྟོབས་ཀྱུ་རེད། འཛམ་གླིང་
 ཞི་དམག་ཆེན་གཉིས་པ་འཛམ་སྟུ་བཅན་ཁྱུ་མ་མེ་རྟ་ཁང་བར་འཛང་བཅན་འཇུག་
 ལས། བྱུང་གོ་མི་དམངས་ཀྱི་གསར་བཞེ་ཆེན་པོ་དང་མི་དམངས་བཅིངས་པ་ལྟོས་
 གྱི་དམག་འབྱུགས་ཤིས་བཞིན་ཁྱུ་ཁ་ཐོབ་པ་ན་བྱི་ཁྱུ་བཅན་དབང་ཁྱུ་ཁམ་དང་དེ་
 ལྟར་གཤོག་ནས་སྟུ་ཆེན་པོ་དང་སྟུ་ཆེན་པོ་ལྟར་ལས་ཀྱུག་པ་རྟེ་ཆེ་བཞི་དང་ནས་
 མོད་ཞོད་སྟུ་ཆེན་པོ་དང་སྟུ་ཆེན་པོ་ཞེས་ཞེས་པ་དང་། བྱུང་ཁྱུ་ཆེན་པོ་གཉིས་པ་འཛམ་
 བཅོ་བཟུད་སྟུ་ཆེན་པོ་ཞེས་ཞེས་པ་དང་། མོད་ཀྱི་མི་དམངས་མེས་པོ་ཁྱུ་
 ཁམ་དང་ཁྱུ་ཁམ་། སྟུ་ཆེན་པོ་དང་དབང་ལོངས་ཆོག་མེད་ཆོ་མེ་དུན་
 གཤོག་ཀྱི་ཆུང་པ་མི་རེ་འདུན་ལུས། མིན་ཏུ་གསར་འབྱུར་ཁྱུ་ཆེན་པོ་དང་
 དཔེ་བཟུ་བཞེ་བཞེ་ལྟུ་མེ་ཆུ་པ་དཔེ་བཞེ་ཆོས་གཉིས་ཉིན་ཁོ་ལ་ལོ་བཞེ་སྟུ་
 རྟོན་ནི། མོད་དང་མི་ཐུན་གཉིས་བྱུང་གོ་མི་མང་ཁོངས་ཀྱི་ཆ་གཅིག་ཡིན་སྟུ་ལས་
 ཁྱུ་ཁམ་དུ་བཟང་བས་མི་འཇུག་ གནད་འཆོ་གོང་སྟུ་ཡིན་པ་ལང་མོད་དང་

གྲོ་མཉམ་གཉིས་ལ་གནོད་འཚེ་དང་ཁ་བྱས་ཀྱི་རྩི་རྩེ་བྱས་པ་གང་ཅི་དེ་ལ་ཀྱང་གོ་མི་
 དཔེ་དང་མ་འཛིང་ས་འཁྱེལ་དཔེ་གྲང་ཆེན་པོ་ལྟ་བུར་ལྷག་ས་གོང་འབྲུག་ནས་
 མགོ་འགས་ཀྱང་ཁྱེད་ལ་ལས་ལོས་གཞན་མེད། ཅེས་པ་ཤད། ཡིན་ན་
 ཡང་ཕྱི་རྒྱལ་བཅན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་དང་། རིམ་བྱུང་གཡོག་རྣམས་ནི་དེ་འབྱོར་གཏན་
 གས་མེད་པའི་ཁར་ཁོ་ཆོས་པོད་ཀྱི་ས་ཆ་ལ་དག་པོ་འི་དབང་གྲགས་ཀྱིས་བྱས་གཏོགས་
 བྱས་ཏེ། འཛམ་གླིང་དཔག་ཆེན་གསུམ་པ་སྟོང་པའི་ས་ཆ་ཕྱིད་རྒྱུ་འི་རྩི་བྱས།
 ཀྱང་དབྱང་མི་དཔེ་དཔེ་མིན་གཞུང་ནས་པོད་ཀྱི་ས་གནས་མིན་གཞུང་ལ་པོད་ཞི་བས་……
 བཅིངས་འཁྱེལ་བྱེད་ཆེད་གྲོ་མི་ལྟེ་མི་འབྲུས་མི་དོ་ཆོད་ཀྱང་དབྱང་ལ་གཏོང་……
 དཀོས་པའི་ལན་བརྒྱད་པའི་རྩིས་སྒྲ་ཡང་ཕྱི་རྒྱལ་བཅན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་ནས་སྒྲ་……
 ལས་ཀྱི་པའི་གཡོ་མཐུན་སྒྲ་ཆོགས་ཀྱི་གནོད་པ་དང་དགག་ཆ་བྱས་ཀྱང་དེ་ཆ་གཡོ་……
 ཐབས་ནི་དག་ཐམས་ཅད་རྩི་རྩེ་དུ་མི་འགོ་ལ་མིན་བྱུང་པ་རེད། ཀྱང་དབྱང་མི་
 དཔེ་དང་མ་འཛིང་ས་མིན་གཞུང་དང་པོད་ཀྱི་ས་གནས་མིན་གཞུང་གཉིས་པོད་ཞི་བས་བཅིངས་……
 བཟོ་ལ་འབྱུང་ཐབས་སྟོན་ཀྱི་ཕྱོས་སྒྲ་ལ་མིང་དགས་བཏོད་པ་འདྲིས་ཁོ་ཆོད་གཡོ་……
 ཐབས་ཐམས་ཅད་རྩི་རྩེ་དུ་བཏོང་། ཀྱང་གོ་མི་དཔེ་དཔེ་མིན་ཕྱི་རྒྱལ་བཅན་དབང་
 རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་ལ་སྒྲ་ཐག་ཆོད་པས་དོ་ཆོད་བྱེད་རྒྱ་ཡིན། འཛམ་རྒྱལ་ཁབ་སྒྲ་ལ་
 ཡང་གནོད་འཚེ་མི་བྱེད་པར་མ་ཟེད། ཉེ་ལོར་ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་རྣམས་དཔེ་ཞི་སྒྲ་
 དུ་གནས་རྒྱུ་འབད་བཅོན་གང་ཐུབ་བྱེད་ཀྱི་ཡིད། གྲོ་མི་སྒྲ་དོན་ཆོད་ཐུ་བཞི་

བཅི་དང་དུ་ཤུགས་ཟིན་ཏུར། བད་མཉམ་གཉིས་པས། བཅ་ཚུན་གྱི་ཆའའ་
 རུལ་དང་རང་བཅས་གྱི་དབང་ཆ་ལ་ཤུ་འཛོགས་ཤོག་ཅི་ཤོད་པས་ཀྱུ་ཁབ་དང་གྱི་མོ་མོ་
 མཉམ་གྱིས་གནས་ཀྱི་མ་ཐུང་། དང་འབྲེལ་གྱི་ཆོང་ལས་འཛུགས་ཀྱི་དང་ཤོང་འབྲེལ་
 དུ་གཏོང་བྱ་བུ་ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་གྱི་ཚུལ་བཅས་དབང་ཀྱུ་ཁབ་ཁང་ནས་གལ་ཏེ་ཤོད་
 ལ་གནོད་ཀྱིས་གྱི་གཤོ་ཐབས་ཐ་མ་མ་དྲོད་བར་ཤོད་ཀྱི་ཐས་བཅའ་མཉེལ་འབྱུང་།
 ཐབས་མཉེར་གྱི་ཀྱིས་མཉམ་པ་གཤོག་ཐུག་ཏུ་གནོད་དགག་པ་འདུན་མཉེར་བཞིན་པས་
 རྒྱུང་གོ་ཁི་མི་དམངས་ནང་ཤོད་གྱི་མི་དམངས་དང་བཅས་པས་ཁོ་ཆོ་ཤོག་ཤོ་ཐབས་
 དུ་དུང་འབྱུང་གིས་ཐས་པ་ཤིས་ཅན་ཡིན།

ཤོད་གྱི་མི་ཤིགས་ནི་དུང་གོ་ཁི་ཁོངས་གྱི་མེ་ཚུས་ཕུན་ཀློང་དུ་ཤོད་དམི་
 མི་ཤིགས་གཤིག་ཡིན་པར་མ་ཐུང་། མི་ཤིགས་དེས་མཐོང་མ་ཐོང་ཤོད་ཀྱི་མི་
 ཤིགས་ཤིག་ཡིན་ཏུ་ཐས་ཐེས་ཤོད་ཀྱི་ཚུལ་ཁབ་ཆེན་པོ་འདི་ཉིད་གསུང་བཞེད་ཤོད་ཤོད་མོ་
 འབྲེལ་གྱི་བུ་ཤིས་ནང་དུ་རང་འགན་གཞི་བཞེད་ཅན་འཁྱུར་ཕྱོང་ཡང་། མོ་ཚུས་ནིང་
 ཤོ་ཁི་མར་དུ་ཤོད་ཤིགས་ནི་ཀྱི་མི་ཤིགས་དང་མན་ཆུ་མི་ཤིད་གཞུང་ཡོད་ཕྱོད་ཅན་གྱི་
 བཏུང་གནོད་ཤོག་དུ་གནས། ཉིག་པར་མན་ཆུ་མི་ཤིད་གཞུང་། ཤི་ཡང་དམག་
 དཤོན་ཅན་པའི་ཤིད་གཞུང་དང་། གོ་ཁི་དང་མོག་ཚོད་ཅན་གྱི་ཤི་ཤི་གཞུང་བཅས་
 མི་ཤིགས་ཐངས་ཉུང་ལ་བཏུང་གནོད། འཛིགས་ཐངས་ཉིན་པའི་ཐས་ཁབ་པུམ་ག་
 ཤིས་ཤིད། མན་ཆུ་མི་ཤིད་གཞུང་ནས་གོ་ཁི་དང་ཤིད་གཞུང་པར་དུ་དུང་གོ་ཁི་ཤིད་

འཛིན་པོག་ཚུན་ཅན་རྣམས་ཕྱི་གསལ་གཅིག་ཏུ་གནོད་འཚེ་བྱེད་སྐབས་ཀྱི་ཀྲུལ་བཅན་དབང་
 ཀྲུལ་ཁབ་རྣམས་ལ་མགོ་སྤྱར། ཕྱི་གསལ་གཅིག་ཏུ་ཁྱེད་མོ་འི་མི་རིགས་ཁྱེད་ཀྱི་
 མི་དཔངས་ཡོངས་ལ་རྣམས་མེས་ཀྱིས་གཉལ་གནོད་དབང་ཀྲུལ་བཅན་གྱི་སྤྱོད་བྱས། ནང་ལ་ཕྱི་
 གཞུང་ཚོག་ཚུན་ཅན་གྱི་གཉལ་གནོད་དབང་ཀྲུལ་བཅན་དབང་ཀྲུལ་ཁབ་ཀྱི་གནོད་འཚེ་
 རྣམས་ལུགས་ཀྱི་གཉལ་གནོད་ཐོག་ཏུ་ཐོད་རིགས་ཀྱི་ཆབ་ཕྱིད། དཔལ་འཕྱོར།
 རིག་ཀ་ནས་བཅས་ཡུན་རིང་པོ་འི་བར་དུ་ཉམས་ཤིང་གྱུད་པའི་གནས་སུ་གྱུར། མི་
 དཔངས་ཀྱི་རྩོད་གྲོལ་མོགས་ཀྱང་ཉེན་རྒྱུ་ཆེ་མོར་མོང་བས་དབུལ་པོངས་ཀྱིས་སྤྱོད་
 བསྐྱལ་བར་གྱུར། མན་ཐུའི་ཕྱིད་གཞུང་། བེ་ཡང་དཔག་དཔོན་དན་པའི་ཕྱིད་གཞུང་།
 དང་མོ་མིན་དང་ཚོག་ཚུན་ཅན་གྱི་ཕྱིད་གཞུང་རྣམས་ནས་མི་རིགས་གཞན་དག་གཉལ་.....
 གནོད་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ་ཚང་མས་ཁྱ་ཁྱོལ་ཁྱ་ཁྱོལ་ཕྱིས་འདུལ་དཀོས་ཤིས་པའི་ཐབས་ཀྱིས་
 ལག་ལེན་བསྟར་སྟེ་ཐོད་རིགས་ཀྱི་ཁག་མོ་མོ་ལ་དབྱེན་དཀྱགས་བས་ཤིང། ཀྱི་ཀྲུལ་
 བཅན་དབང་ཀྲུལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་གསལ་ནས་ཐོད་ཡུལ་དུ་བཅན་འཛུལ་བྱེད་པའི་ཆེད་དུ།
 མན་ཐུ་ཕྱིད་གཞུང་། བེ་ཡང་དཔག་དཔོན་དན་པའི་ཕྱིད་གཞུང་། མོ་མིན་
 དང་ཕྱིད་གཞུང་ལ་ཐོད་རིགས་རྣམས་ཀྱིས་དབང་མཐོང་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ནང་གི་ཁ་.....
 ཐུལ་དང་ཐུགས་པའམ་ཆེན་ལངས་དང་ཐུགས་པ་རྣམས་ཀྱི་རྩོད་བསྐྱགས་གསོས།
 ཐོད་ཀྱི་མི་དྲག་ཁ་གསོ་ཀྱིས་མེས་པོའི་ཀྲུལ་ཁབ་ཀྱི་མི་དཔངས་དང་མེས་པོའི་ཀྲུལ་ཁབ་
 ཀྱི་ཕྱིད་གཞུང་ཚོག་ཚུན་ཅན་གྱི་ཁྱེད་པར་འབྱེད་སྐབས་ལ་དང། ཀྱི་ཀྲུལ་བཅན་

དབང་ཆུལ་ཁབ་ཀྱི་གཡོ་ཐབས་མ་གཤིས་སྟབས། སྐ་ངོ་མང་པོ་མིང་ལ་དང་གི་
 ཆུལ་ཁབ་ལ་གཞིན་མེད་པའི་ཐུན་ཐུན་གྱི་ཁྱོན་པར་རྒྱང་། ཡིན་ན་ཡང་དེ་ནི་...
 བོད་རིགས་ཡོངས་ཐོག་ན་དང་བོད་ཀྱི་མི་དམངས་མང་པོས་ལ་འགན་ཁུར་མེད་
 དེ། བོད་རིགས་དང་བོད་ཀྱི་མི་དམངས་ཕྱོགས་ནས་མན་ཐུའི་མིང་གཞུང་དང་གོ་
 མིན་ཏང་མིང་གཞུང་ལ་དཔལ་ཅུལ་གྱིས་འཐབ་འཛིང་མིངས་མང་པོ་བྱས་པར་ས་ཟད།
 གྱི་ཆུལ་བཅོན་དབང་ཆུལ་ཁབ་ཀྱི་སྟོབས་གྲགས་དང་བོད་ནང་གི་བཅོན་ཆུལ་ལ་ཉི་...
 འཕྱིས་བྱིད་ས་ཁན་གྱི་སྟོབས་གྲགས་ལ་ཡང་འཐབ་འཛིང་དཔལ་ཅུལ་ཅན་མིངས་མང་པོ་
 བྱས། རྒྱ་མཚན་དེ་ཉིད་ཀྱིས་བོད་ཀྱི་མི་རིགས་དེ་ལུང་རིང་དུ་ཆུལ་ཁབ་ནང་གི་
 བཅོན་གཞོན་སྟོབས་གྲགས་དང་གྱི་ཆུལ་གྱི་གཞོན་འཛའི་སྟོབས་གྲགས་འོག་དུ་མི་དུབ་...
 པར་ས་ཟད། དེ་ལས་ཐོག་ཏེ་གཞན་གྱིས་དབང་དུ་འདུས་མི་ཕྱབ་པའི་མི་རིགས་གི་ག་
 ཡིན་པ་མངོན་པར་བརྟན་པ་ཟིད། རྒྱ་མཚན་དེ་ཉིད་ཀྱིས་དང་པོའི་ཆུལ་ཁབ་ནང་...
 གི་མི་རིགས་སོ་སོ་ཕུན་སོང་གི་ཕྱི་དམ་གོ་མིན་ཏང་ལོག་ཕྱོད་མིང་གཞུང་གཏོར་མིན་...
 ཐོག་མི་རིགས་སོ་སོ་ཀྱི་ཉི་ཤུ་དམ་གྱི་ཆུལ་བཅོན་དབང་ཆུལ་ཁབ་ཀྱི་བཅོན་གཞོན་སྟོབས
 གྲགས་ཀྱང་གོ་ནས་མཐའ་སྟོད་བཏང་སྟེ་ཀྱང་ཉི་ཤུ་མི་དམངས་ཀྱི་སྟབས་ཆུལ་ཁབ་གསུང་...
 དུ་བཅུགས་པ་དང་། ཀྱང་དབྱང་མི་དམངས་མིང་གཞུང་ནས་མི་རིགས་གཉའ་གཞོན་
 ཏོར་བར་བཞུགས་པ་དང་མི་རིགས་འདྲ་མཉམ་གྱི་མིང་བྱས་ལག་ཁྱེན་བརྟན་པ་དང་།
 མི་དམངས་བཅིངས་བཏོལ་དཔག་ཆབ་མདོའི་མངའ་ཁུལ་དུ་བརྒྱུད་པར་ས་ཟད་སོ་ཀྱང་...

གིས་ཀྱི་མི་དཀའ་མྱོད་ལྷན་གྱི་འཕྲིན་པ་ལག་ལེན་དོན་ཤོག་ཏུ་བརྒྱན་པའི་
 རྒྱུ་ལས་འདྲིང་། བོད་མི་དཀའ་དང་བོད་མི་དམངས་ཀྱི་སྐུ་མཉམ་ལ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཁབ་
 ལ་གཞིན་ཀྱི་མྱོད་རྒྱུ་ལས་རྒྱུ་ཏུ་སྒྲིལ་འཇུག་། དུས་རྒྱུ་ལས་འདྲིང་ཤོག་མར་
 བཀའ་ཆེན་ཨོ་རྩ་ཏི་རྒྱ་མཐོང་འབྲུག་པ་ནས་ལོ་གཅིག་དང་ཕྱེད་ཀྱི་མཚན་ལ་ཡུང་དབྱང་གི་
 དམངས་སྲིད་གཞུང་ལ་སྤྱད་སྤོང་བྱེད་རྒྱུའི་གཏམ་བཤུགས་། རེ་ནས་དུ་ལའི་ཁྲི་མ་
 རྒྱ་མཐོང་འབྲུག་པ་ནས་སྤྱད་པའི་ཀྱི་མྱོད་དབང་བཞིས་ཀྱི་ཏིན་ནས་འབྲུང་བོད་ཀྱི་
 གཞུང་གི་མཚན་ཀྱི་སྤྱད་ལྷན་ནོར་འབྲུལ་ལང་དག་པར་བཅོས་ཏི་ཡུང་དབྱང་གི་དམངས་
 མྱོད་གཞུང་གིས་བོད་ཀྱི་ལས་འཕེལ་འཁོམ་བྱེད་པའི་དཀོང་མཐའ་བཞིན་བཀའ་སྐུ་
 ཕྱེད་ཆེད་ཡུང་དབྱང་ལ་འཐུས་མི་ལང་། གནས་ཚུལ་དང་རྒྱ་མཚན་གོང་གསལ་
 ཡིན་ཏུ་བས། བཀའ་སྐུ་ཡུ་ཏིས་ཏིལ་པོ་ལི་རིང་ལ་ཡུང་དབྱང་གི་དམངས་མྱོད་
 གཞུང་ནས། བོད་ཀྱི་ས་གནས་མྱོད་གཞུང་ལ་རེ་འདུན་བྱེད་པ་ནི། ཀྱི་ཚུལ་
 བཅོན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འཆིང་ཐག་ནས་མཐུར་བྱིན་པར་བྲལ་དེ། མི་དམངས་
 བཅིངས་པའོལ་དམག་བོད་ཀྱི་ས་གནས་ལ་བརྟེན་པལ་རྟོགས་ནས་རྒྱུར་ལེན་ལུས་ཀྱི་
 ནས། ཡུང་ཞེ་ལི་མངའ་བྲུལ་དང་རང་བཅོན་ཀྱི་དབང་ཆ་གཅིག་བསྒྲིལ་ཡོང་བ་
 ལ་སྤྱད་སྤོང་བལྟས་དེ། བོད་མི་དཀའ་ནས་མི་དཀའ་འདྲེས་དང་མི་དཀའ་ས་
 གནས་དང་སྤོང་གི་ལེ་དབང་མོངས་ལ་སྤྱོད་པའི་འགལ་རྒྱུ་སྐུ་ལ་ནས་མཐུན་ཡིན། འདྲི་
 དག་ཡུང་ཏུ་མི་དམངས་ཀྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ་ནས་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་མི་དཀའ་ལས་མཐུན་ཅན་

[illegible]

མཉམ་མངོན་པར་རྒྱུ་ནས། རི་ནས་དཔལ་འབྱོར་དང་རིག་གནས་ཉིང་གི་འདྲ་
 མཉམ་རིས་གྱིས་མངོན་པར་རྒྱུ་བྱིན་དུ། མི་རིགས་མོ་མོ་ནང་ཚན་རང་རང་གི་
 ཁོང་དུ་འཕེལ་རྒྱུ་དང་འཚམ་པའི་བཅོས་བསྐྱར་གོ་རིམ་དང་ལྡན་པའི་རྣམས་ལག་ལེན་
 དུ་མི་བྱེད་མཐུ་མེད་རེད། འདི་ནི་བྱུན་མོང་གི་བརྒྱུན་བྱུགས་ཡིན་པས་རི་རྒྱ་དུ་ཤོད་
 གི་མི་རིགས་ཡང་འབྲིག་རྒྱབས། ལྷོས་མཐུན་གྱི་ཡི་གེ་ཤོག་ཤོད་ནང་ཚན་གྱི་བཅོས་
 བརྒྱུན་གྱི་ཁོ་རལ་གཏན་ཁེལ་པའི་རྣམས་འབྱུར་འཛིན་ལ། འོན་ཀྱང་ཁྱེད་དབྱང་ནས་
 བཅན་གཤེད་ཀྱིས་མི་བྱེད་པར་ཡོད་ཀྱི་ས་གནས་མི་དུ་གཞུང་ནས་རང་གྲུགས་ཀྱིས་བཅོས་
 བརྒྱུན་བྱེད་དེོས་པ་དང་། མི་དམངས་ནས་བཅོས་བསྐྱར་བྱེད་དེོས་ཞུ་དུས་འགོ་
 བྱེད་རྣམས་དང་ཁོས་མོལ་གྱི་ཐབས་ཤིས་ཁོ་རྣམས་ཐག་གཅོད་རྒྱུ། འདི་ནི་ཁྱེད་དབྱང་
 གི་མི་རིགས་མི་དུས་ཀྱི་ཉིང་དོན་དང་ཡོད་མི་རིགས་ཀྱི་དེོས་པ་དངོས་ཡོད་གཉིས་ཀ
 དང་ཡོངས་སུ་མཐུན་པ་ཡིན། ཁྱེད་དབྱང་གི་མི་དུས་འདི་ཡོད་པ་རི་རྒྱ་ལོན་པར་
 ས་ཟད། རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཁ་གྲངས་ཉུང་པའི་བྱུན་རྒྱ་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་ལ་དེ་
 ཉུང་ཡིན། ཀྱང་ཡིན་ཞིན། རྒྱལ་མི་དུ་པལ་འབྱོར་རིག་གནས་ཆོས་ལུགས་
 མོགས་ཀྱི་སྐར་ཡོད་ལས་ཐུགས་དང་ཡུལ་གྱི་གོམས་པའི་གཤིས་ལུགས་མོགས་ཀྱི་.....
 བཅོས་བསྐྱར་གང་ཡིན་ཡང་ཁྱེད་གས་ཏེ་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་མི་དམངས་དང་།
 མི་དམངས་དང་མཐུན་འབྲེལ་ཡོད་པའི་འགོ་བྱེད་རྣམས་རང་འདོད་རང་མོས་ཀྱི་ངང་ནས་
 བྱེད་རྒྱུ་ལས། ཁྱེད་དབྱང་མི་དམངས་མི་དུ་གཞུང་ནས་བཀའ་འཕེལ་བཅན་གཤེད་

པོད་ཀྱི་མི་དམངས་ནམས་ནང་པའི་ཚས་ལ་དད་པ་ཆེན་པོ་ཡོད་པ་གིས་མི་.....
 དམངས་ནམས་ཀྱི་ལའི་ཁྲི་ས་དང་པ་ཆ་ཆེན་པོ་ཞི་ལ་དད་པ་ཆེན་པོ་ཡོད།
 རིང་པོ་ན་མཐུན་ནང་དུ་ཚོས་ལ་པཱི་འཛོག་བྱེད་དགོས་པ་ས་ཟད་དགོན་པ་བྱ་ཆང་
 ནམས་ལ་སྤྱད་ཆེད་བྱེད་དགོས། ཡོང་གསལ་པོད་རིགས་མི་དམངས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་གཉིས་
 ཀྱི་སྤྱད་ཡོད་ཡོད་གནས་དང་དབང་ཆ་ལ་ཡང་པཱི་འཛོག་བྱེད་ཆུ། པོད་རིགས་ནང་ཁྲལ་
 ཁག་གཉིས་མཐུན་པཱི་ལ་མེད་པ་རི་ལ་མཐུན་པོ་ཡོང་བྱལ་པར་ས་ཟད། བྱང་གོ་འི་
 རང་གི་མི་རིགས་གཞན་དག་ཀྱང་པོད་རིགས་ཀྱི་འགོ་བྱེད་ལ་པཱི་འཛོག་བྱེད་དགོས།

གོས་མཐུན་ཆ་ཆང་ལག་ལེན་ཡང་དག་བྱེད་པའི་འགན་ལེན་བྱེད་མོས་མཐུན་...
 རང་བྱང་དབྱང་མི་དམངས་མིང་གཞུང་ནས་པོད་ཀྱི་ས་གནས་ལ་པོད་ཀྱི་ལས་བྱེད་ཀྱང་...
 འཇུག་ཆོག་པའི་དམག་མིང་ལྷ་ཡོན་རྩྭ་ཁང་དང་ས་གནས་དམག་སྐར་གྱི་དམག་རྩི་ཁང་
 བཅུག་ས་ཏེ། བྱང་དབྱང་མི་དམངས་མིང་གཞུང་དང་བྱང་དབྱང་མི་དམངས་མིང་
 གཞུང་གི་མི་དམངས་གསར་པཱི་དམག་རྩྭ་ཡོན་རྩྭ་ཁང་གི་ཆ་པ་བྱེད་པའི་ལས་...
 ཁང་ས་རིད། དམག་མིང་ལྷ་ཡོན་རྩྭ་ཁང་ནས་བྱང་དབྱང་མི་དམངས་མིང་གཞུང་གི་
 ཆ་པ་བྱས་ནས་པོད་ཀྱི་གནས་ཆུལ་དངོས་ཡོད་དང་བརྩམ་ནས་གོས་མཐུན་ནང་གསལ་...
 ལག་ལེན་དུ་བརྩམ་པའི་འགོ་འཁྱིད་མཛད་ཆུ། པོད་ཀྱི་ས་གནས་སུ་ཡོད་པའི་...
 དྲག་ཆས་ཅན་གྱི་དམག་སྐར་ཐམས་ཅད་ས་གནས་དམག་སྐར་གྱི་དམག་རྩི་ཁང་ནས་...
 གཅིག་བརྒྱལ་གྱི་འགོ་བྱེད་དང་ཡོང་དང་འདོམས་བྱས་ནས་ཀྱལ་ཁབ་སྤྱད་ཆེད་བྱེད་པ་.....

དང་། ཉམ་ཁུམ་གྱི་ཁྱིལ་ལས་པ་དེ་འཇགས་སྤྱད་རྒྱུ་ལ་མཐོང་པོད་ཀྱི་ས་གནས་ཀྱི་དཔག་
སྤྱད་རིམ་གྱིས་མི་དམངས་བཅིངས་པའོལ་དཔག་ལ་ཚུར་བརྒྱུར་ཏེ་པོད་ཀྱི་ས་གནས་ཀྱི་
ཁྱིལ་ཁབ་སྤྱད་པའི་རྩོད་མ་གྲགས་དང་པོད་འཇགས་སྤྱད་པའི་རྩོད་མ་གྲགས་ཆེ་ཆེར་.....
གཏོང་གྱུ།

དེ་དང་གི་ལས་དོན་གནད་ཆེ་བ་ནི་པོད་ཀྱི་ས་གནས་མིང་གཞུང་ནས་པོད་ནི་.....
ལས་བཅིངས་པའོལ་འབྱུང་ཐབས་ཀྱི་ཐོས་མཐུན་སྐོར་ལག་ལེན་དུ་བརྒྱུར་དགོང་།
དོན་གནས་སྐོར་ལ་པོད་ཀྱི་ས་གནས་མིང་གཞུང་གི་འཕྲུལ་མི་གཙོ་བོས་ཐོས་མཐུན་ལ་
མིང་ཉལ་པ་ཏོད་ཆེས་ལེགས་སྤྱད་གནང་རྒྱུ་དེ་ལ་ང་ཚོས་ཐུག་ཐོས་མཐུན་པར་འདུག
པོད་ཀྱི་ས་གནས་མིང་གཞུང་ནས་ཐོག་མར་མི་དམངས་བཅིངས་པའོལ་དཔག་གི་པའི་.....
སྐོར་དཔག་སྐོར་ཕྱིད་ཀྱུ་ལ་རིམ་གྱིས་དངོས་གནས་དོགས་རལ་ཕྱུར་ལེན་ཕྱིད་ཀྱུ།

མི་དམངས་བཅིངས་པའོལ་དཔག་པོད་བརྒྱུད་ཀྱི་མཐུན་ཁྱིམ་ཐུག་གང་ཐུབ་ཕྱིད་.....
ཀྱུ་ལ། དཔེར་ན་ཆབ་མིང་གི་སྐོར་ལ་པོད་ཞིབ་མིང་བཅིངས་པའོལ་འབྱུང་ཐབས་ཀྱི་
ཐོས་མཐུན་མིར་སྤྱི་མི་དམངས་ལ་ཁྱིམ་སྒྲགས་ཕྱིད་ཀྱུ་དང་། མི་དམངས་འབྲེལ་བཤད་
ཕྱིད་དགོས། དངོས་པོད་སྐོར་ལ་མི་དམངས་བཅིངས་པའོལ་དཔག་ལ་འབྲུལ་ཐོག་སྐོར་
དང་ཁྱིམ་དོགས་ཕྱིད་ཀྱུ། ཐུལ་སྒྲིག་པའི་ལས་དོན་འདི་དག་པར་ཆད་མེད་པར་
འབྲུལ་པའི་ཆེད་དུ་པོད་ཀྱི་ས་གནས་ནས་ཀྱུ་ལ་བཅོན་དབང་ཀྱུ་ལ་ཁབ་ཅན་དང་གོ་མིན་
དང་གི་ཉལ་མས་གནད་རྩོན་ལ་དོགས་ཚད་ཕྱིད་པར་མ་ཟད་དེ་དག་གི་གཤོ་ཐབས་ཅ་.....

[illegible]

རྣམ་པོད་རིགས་དང་པོད་ཀྱི་མི་དམངས་མ་བཅོ་འཛོལ་བྱས་ཏེ་ཞབས་འདེགས་ཀྱི་ཁུར་...
 ལྟ་ཞིན་བྱས་ཏེ་རང་ལོའི་མི་རིགས་འདྲ་ལ་ལོ་རྒྱུས་ཡུན་རིང་གནས་པའི་མཐུན་པོ་མེད་
 པའི་ཆེས་ལུལ་འདི་མཐར་ཐྱིན་པར་སྤྲེལ་ཏེ་པོད་ཀྱི་ས་གནས་ལྷིང་གཞུང་དང་པོད་ཀྱི་མི་
 དམངས་རྣམས་ཀྱི་སེམས་གཏིང་གི་ཡིད་ཆེས་ཡོང་ཐབས་བྱེད་དགོས། ལྟ་ཏེ་དམག་...
 མཉམ་དེ་དག་དང་ལས་བྱེད་ནང་ནས་མི་རིགས་ལྷིང་ཁྱེས་མཐུན་ལས་འགལ་པའི་
 བྱེད་ཀྱངས་བྱུང་ན་དང་། ལྟ་ཏེ་རྒྱུག་ལས་མ་སྤང་པ། ལྟ་ཏེ་པོད་ཀྱི་མི་
 དམངས་ལ་དབང་ཡོད་བྱེད་པ་དང་། མི་དམངས་དང་མཐུན་འབྲེལ་ཡོད་པའི་འགོ་བྱེད་
 རྣམས་མ་བཅོ་འཛོལ་ས་བྱས་པ། ལྟ་ཏེ་རྒྱ་རིགས་ཆེན་པོ་འི་འོང་ལྷགས་ཀྱི་ཅུ་པ་དེ་
 རོར་འཁྲལ་བྱུང་ན། འགོ་འཁྲེད་བྱེད་མཁན་ཀྱི་ལས་ཁུངས་དང་འགོ་ཁྲིད་བྱེད་མཁན་
 རྣམས་འཁྲལ་བྱེད་ཐོས་འཁྱར་གྱི་འགན་འཁུར་དགོས། དེར་མ་ཟད་པོད་ཀྱི་ས་གནས་
 ལྷིང་གཞུང་དང་པོད་ཀྱི་མི་དམངས་རྣམས་ཚོན་པ་ཆེད་བྱེད་པའི་དབང་ཆ་ཡོད་པ་དང་གོང་
 གི་མི་དམངས་ལྷིང་གཞུང་དང་ཁྱེད་དབང་མི་དམངས་ལྷིང་གཞུང་ལ་གནས་ལུགས་ཀྱི་ཁྱུ་
 དང་སྒྲུབ་བྱེད་པའི་དབང་ཆ་ཡོད། ཅུ་དོན་འདི་ནི་པོད་རིགས་གཅིག་ཀྱིས་པོད་པའི་འཁྲེད་
 ཡིན་པར་མ་ཟད། སྤྱོད་ཆེ་མི་རིགས་གཞན་དག་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་དེ་རྣམས་ཡིན།

པོད་ཀྱི་འདི་རྒྱ་རྣམས་འཕེངས་པ་ལྟོས་འབྱུང་ཐབས་ཀྱི་ཁྱེས་མཐུན་ལ་སྤོང་དགས་...
 བོད་དཔ་རྣམས་པོད་མི་རིགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་དང་པོད་མི་རིགས་དང་མེས་པོ་འུ་ཁལ་ཁབ་...
 གཤིས་འབྲེལ་ཚུལ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་དུས་རྒྱུས་གསར་ཏྱིང་དབྱེ་བ་བྱེད་པའི་འཁྱུར་འཁྱེད་བྱུང་

འདྲག བོད་ཀྱི་མི་རིགས་དང་བོད་ཀྱི་མི་དམངས་ལ་ཤད་རྒྱུ་ཡུན་སྟུང་ཆོག་པ་……
 ཤད་ཟེར་སྟོང་ཁྱེད་ཀྱི་སྐལ་པ་ཞིག་ཡུང་ངོ་། ང་ཚོས་དགའ་སྟོན་དཔག་མེད་ཤོག་ནས་
 བོད་ཀྱི་མི་རིགས་ཞིབ་ལེ་བཅུངས་བཞུགས་ཡུང་པ་ལ་རྟེན་འབྲེལ་དང་། བོད་ཀྱི་མི་……
 རིགས་ལ་ཤད་རྒྱུ་ཤད་ཟེར་ཡུན་སྟུང་ཆོག་པ་ལེ་རྟེན་འབྲེལ་ལུས།

ཡུང་རྒྱ་མི་དམངས་ཀྱི་སྐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མི་རིགས་རྣམས་ཀྱི་སྐུན་བརྒྱལ་ཆེན་
 བོ་མ་ཁྱེད་ཀྱི་བརྟན་པར་ཤོག།

ཡུང་དབང་མི་དམངས་སྲིད་གཞུང་ལོ་ཁྱེད་ཀྱི་བརྟན་པར་ཤོག།

ཡུང་ཨོ་མི་རིགས་མོ་མོ་མི་དམངས་ཀྱི་གཙོ་བོ་འཛིན་ཁྲུང་ཆེན་མཐོ་ཀྱི་ཁྱེད་
 ཁྱེད་ཀྱི་བརྟན་པར་ཤོག།

中央人民政府毛澤東主席舉行盛大歡宴會慶祝和平解放西藏辦法的協議

(新華社二十七日訊)中央人民政府毛澤東主席於本月二十四日晚設宴慶祝和平解放西藏辦法的協議。應邀赴宴的有班禪額爾德尼，班禪副佛師嘉亞佛及班禪堪布會議廳主要負責官員拉敏益喜楚臣，計晉美，納旺金巴，洛桑堅贊，唐曲雅丕，西藏地方政府談判代表團的全權代表阿沛·阿旺晉美，凱墨·索安旺堆，土丹且達，土登列門，桑頗·登增頓珠。應邀作陪的，有中央人民政府副主席朱德，劉少奇，李濟深，政務院副總理董必武，陳長，郭沫若，黃炎培，中國人民政協全國委員會副主席陳叔通，最高人民法院副院長吳溉之、張志讓，最高人民檢察署副檢察長藍公武，人民革命軍事委員會代總參謀長聶榮臻，中央人民政府參權代表李維漢，張經武，張國華，孫志遠，北京市人民政府市長彭真，以及政務院政治法律委員會，財政經濟委員會，文化教育委員會，人民監察委員會和中央人民政府各部、會、院、署、行首長，人民解放軍在京高級指揮員，人民革命軍事委員會各部門首長，各民主黨派，各人民

團體的負責人共一百八十人。

在此一盛大歡宴會上，毛澤東主席首先致詞。班禪額爾德尼先生和阿沛·阿旺晉美先生亦相繼講了話。毛主席在致詞時，首先舉杯慶祝中央人民政府與西藏地方政府簽訂的關於和平解放西藏辦法的協議，慶祝全國各民族的大團結，慶祝西藏民族內部的團結。毛主席說：幾百年來，中國各民族之間是不團結的，特別是漢民族與西藏民族之間是不團結的，西藏民族內部也不團結。這是反動的滿清政府和蔣介石政府統治的結果，也是帝國主義挑撥離間的結果。現在，達賴喇嘛所領導的力量與班禪額爾德尼所領導的力量與中央人民政府之間，都團結起來了。這是中國人民打倒了帝國主義及國內反動統治之後才達到的。這種團結是兄弟般的團結，不是一方面壓迫另一方面。這種團結是各方面共同努力的結果。今後，在這一團結基礎之上，我們各民族之間，將在各方面，將在政治、經濟、文化等一切方面，得到發展和進步。

班禪額爾德尼先生在會上說：多少年來沒有解決的中國內部民族問題——西藏問題，在中國各民族人民的英明領袖毛主席領導下，勝利地解決了。和平解放西藏是中國各民族大家庭

的一件大喜事。中央人民政府、達賴與班禪三方面的團結，只有在中國共產黨和人民政府領導下才能實現。

阿沛·阿旺晉美先生在會上說：外國帝國主義與國民黨在西藏造謠，說共產黨與人民政府不好，因此使西藏人民發生了顧慮。但是在這次談判中，親身體驗到帝國主義與國民黨的造謠完全不是事實。今天，我們的和談已完全成功。我們中國境內各兄弟民族已空前團結起來，西藏內部亦已空前團結起來。這是毛主席領導的結果。我們熱誠擁護毛主席的領導，慶祝中國各民族人民的父母樣的偉大領袖毛主席健康，慶祝達賴喇嘛、班禪佛爺的團結和健康！

宴會自始至終充滿了團結友好愉快的氣氛。與賓者頻頻為中國各民族的偉大領袖毛主席的健康、為西藏的和平解放、為達賴喇嘛和班禪額爾德尼的團結、為中國各民族人民的大團結而乾杯。宴會後舉行各民族歌舞晚會。

[illegible]

[illegible]

བུ་དང་བུ་དང་། དཔེས་ཆེན་སྐྱོ་ཆེ་དང་ས་མཐོ་འདི་སྐྱོ་བས་མཐོ་བུ་ཞི་
 ནས་མེགས་སྐྱོ་བ་ཞིག་གནང་། བྱ་ནས་པུ་ཆེན་པོ་ཆེ་དང་སྐྱོ་བས་མཐོ་དང་།
 དཔེ་འཇིགས་མེད་ནས་ཀྱང་གཅིག་མཇུག་གཉིས་འབྱུང་གིས་མེགས་སྐྱོ་བ་གནང་།
 མཐོ་བུ་ཞི་ནས་མེགས་སྐྱོ་བ་ཀྱང་དུས་ཤོག་སར་བཞུགས་རྒྱུ་ཡིད་ཅེ་སྐྱོ་བ་ཞི་ནས་
 བྱང་དུ་ཕྱི་དཔངས་ཕྱིད་གཞུང་དང་ཤོད་ས་གནས་ཕྱིད་གཞུང་གཉིས་ཤོད་ཞི་བས་
 བཅིངས་པའོལ་འབྱུང་ཐབས་ཀྱི་སྐུན་ཕྱོས་ཆེད་མིག་ལ་མེད་དཀས་པའོད་པའི་དགའ་
 རྒྱན་རྟེན་འབྱེལ་དང་། རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ཀྱི་མི་དྲུག་སོ་སོ་སྐུན་པའི་ཆེན་པོ་
 དག་འཛོམས་རྟེན་འབྱེལ་དང་། ཤོད་རྒྱལ་ནང་ཁུལ་སྐུན་པའི་བྱས་པའི་དགའ་
 རྒྱན་པཅས་ལ་རྟེན་འབྱེལ་གྱིས་ཤིག མཐོ་བུ་ཞི་གསུངས་པར། མཐོ་བུ་
 བྱ་དུ་མཐོ་ཡིང་ལ་ཀྱང་གོ་རིམ་གྱི་མི་དྲུག་སོ་སོ་སྐུན་པའི་ལྟན་ནས་མེད།
 ཁྱད་པར་དུ་རྒྱ་གྲི་མི་དྲུག་དང་། ཤོད་མི་དྲུག་དང་སྐུན་པའི་མེད། ཤོད་
 མི་དྲུག་ནང་ཁུལ་ལའང་སྐུན་པའི་མེད་པའདི་སྐྱོ་བ་ཤོག་སྐྱོད་གཞུང་དང་ཅང་གའི་
 རྒྱུ་ཕྱིད་གཞུང་འགོ་གནོན་ཕྱི་འབྲས་ཀྱི་ཤོད་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་དང་རྒྱལ་ཁབ་
 ཀྱི་འན་ཐུབ་དཀྱུག་གིང་ཐུས་པའི་འབྲས་ཀྱི་དོད། ད་ཆ་དུ་མཐོ་མཐོ་མཐོ་འགོ་འགོ་ཀྱི་
 རྒྱུ་མཐོ་ཤུགས་དང་། པུ་ཆེན་ཆེན་རྟེན་འབྱེལ་གྱི་རྒྱུ་མཐོ་ཤུགས་དང་། ཀྱང་
 དཔེ་མི་དཔངས་ཕྱིད་གཞུང་ཅང་ས་སྐུན་པའི་བྱས་པའི་འདི་རྟེན། ཀྱང་གོ་ལི་མི་
 དཔངས་ནས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་དང་རྒྱལ་ཁབ་དང་རྒྱལ་ཁབ་དང་གི་ཤོག་སྐྱོད་འགོ་གནོན་

[illegible]

བོད་མི་དཔངས་རྣམས་དོགས་པ་བརྒྱེད། ཡིན་ན་ཡང་ང་ཚོ་ད་ལས་གྲོས་མོལ་སྐྱད་ས་
 འདི་ལ། རྒྱ་ལ་བཅོན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་དང་ཚོ་མིན་ཏང་གིས་འཇལ་པ་ཉམས་བཅོལ་པ་དེ་
 གཞི་མེད་རྒྱན་གཏམ་ཡིན་པ་མངོན་ལུས་ཏུ་རྟོགས། དེ་པོ་ང་ཚོས་ཁྱིམ་ཚང་ལ་
 འགྲུབ་མོང་། རང་པོ་ཁྱིམ་ཚང་གི་ཐུན་རྒྱུ་མི་ཡིགས་མོ་མོ་ལ་མི་འདྲུང་པ་འདི་
 མཐུན་བརྒྱལ་འབྲུང་བ་དང་། བོད་ནང་ཁྲལ་ལ་ཡང་མཐུན་རྒྱལ་ཐོན་ཏེ་མི་ད་པ་འབྲུང་།
 འདི་ནི་མཐོ་ལྷོ་ནས་འགོ་འཁྲིད་གནང་པ་འདྲམ་ལྟ་བུ་ཐང་པོ་ཞིག་པོ་ད། ང་ཚོ་མཐོ་
 ལྷོ་འགོ་འཁྲིད་ལ་དགའ་སྟོ་དང་སྲུང་སྟོངས་བས་ཏེ། ལྱུང་གོ་འདི་མི་ཡིགས་མོ་མོ་ལ་
 དཔངས་ཀྱི་པ་མ་དང་འདྲ་བའི་རྒྱབས་ཆེན་གཙོ་འཛིན་མཐོ་ལྷོ་སྐྱེ་ཁམས་ཤང་པོ་……
 དང་། ལྷ་ལའི་ཁྲི་མ་དང་པར་ཆེན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཉིས་མཐུན་རྒྱལ་དང་རྒྱ་ཁམས་ཤང་པོ་
 ཡོང་བའི་རྟོན་འབྲིམ་ཞུས། ཅེས་གསུངས་སོ། དགའ་རྟོན་རྟོན་འབྲིམ་ཚོགས་འདུ་པའི་
 དང་པོ་ནས་མཇུག་བརྒྱའི་བར་ཏུ་མཐུན་རྒྱལ་དང་མཆོད་ཞིང་སྟོ་པའི་དབྱིངས་ནས་ཁྱོམ་།
 ག་མོལ་ཚོགས་གནང་བའི་སྐབས་སུ་ལྱུང་གོ་འདི་མི་ཡིགས་མོ་མོ་ལ་རྒྱབས་ཆེན་གཙོ་འཛིན་
 མཐོ་ལྷོ་འགོ་འཁྲིད་སྐྱེ་ཁམས་ཤང་པོ་བཞུགས་པ་འདི་རྟོན་ཚོགས་ཞུ་བ་དང་། བོད་ཞི་བས་བཅིངས་
 བཀོལ་བྱས་པ་དང་། ལྷ་ལའི་ཁྲི་མ་དང་པར་ཆེན་ཆེན་པོ་ཞིག་ཉིས་མཐུན་རྒྱལ་འབྲུང་བ་
 དང་། ལྱུང་གོ་འདི་གི་མི་ཡིགས་མོ་མོ་ལ་དཔངས་ཀྱི་མཐུན་བརྒྱལ་ཆེན་པོ་ཡོང་ཆེན་
 མཆོད་ཆང་མཉེས་དག་ཡང་དང་ཡང་དུ་ཞུས། ག་མོལ་ཚོགས་གནང་རྒྱུ་མི་ཡིགས་མོ་
 མོ་ལ་ཞུ་གན་དང་ཞབས་བྲོ་སོགས་ཀྱི་གཞིགས་མོ་ལ་མཚན་ཚོགས་འཚོགས་སོ། །

中央人民政府和西藏地方政府 雙方全權代表關於和平解放 西藏辦法的談判經過

（新華社二十七日訊）中央人民政府全權代表和西藏地方政府全權代表關於和平解放西藏辦法的談判經過如下：

中央人民政府於命令人民解放軍進軍西藏之際，通知西藏地方政府派遣代表來中央舉行談判，以便訂立和平解放西藏辦法的協議。西藏地方政府在中央人民政府和平解放西藏的方針和民族平等政策的影響下，於今年二月派阿沛·阿旺晉美，凱墨·索安旺堆，土丹旦達，土登列門和桑頗·登增頓珠等五人為全權代表，並以阿沛·阿旺晉美為首席代表，來中央舉行談判。阿沛·阿旺晉美，土登列門和桑頗·登增頓珠等經昌都、康定、雅安、重慶、西安等地，於四月二十二日抵達北京；凱墨·索安旺堆和土丹旦達則轉道印度、香港等地，於四月二十六日到達北京。

西藏地方政府全權代表齊聚首都後，中央人民政府當即指

派李維漢、張經武、張國華、孫志遠爲全權代表，並以李維漢爲首席代表，於四月二十九日與西藏地方政府的全權代表，在友好的基礎上，開始進行談判。中央人民政府的全權代表根據中央人民政府的民族政策和西藏地區的實際情況，曾主動地提出了一系列的建議，同時盡量地聽取和採納了西藏地方政府全權代表的建設性的意見。因此，談判的進展是順利的，雙方先後經過多次洽商，一致通過了『中央人民政府和西藏地方政府關於和平解放西藏辦法的協議』。雙方的談判於本月二十一日結束，二十三日舉行了關於和平解放西藏辦法的協議的簽字儀式。從此以後，西藏民族和西藏人民得以永遠擺脫帝國主義的奴役，回到中華人民共和國各民族友愛合作的大家庭裏來；在毛主席和中央人民政府的領導下，和各兄弟民族人民一樣，共同享受着民族平等的權利，發展自己的政治、經濟和文化教育事業，爲創造幸福美滿的將來而奮鬥。

༡༩༩ | བོད་ཞི་བས་བཅེངས་བཀྲེལ་སྐོར་ ལ་ཕྱོས་མོལ་བྱས་ངེས།

(གཉན་རྩ་ཉི་ཤེ་ཅན་ནས་ཆོས་ཉིད་བདུན་ཉིད་ལོང་བའི་སྒྲིག་འཛིན།) ཡུང་
དབང་མི་དཔངས་ཟིན་གྲུང་ནས་བསྐོས་པའི་དབང་ཆ་ཚང་མ་ཡོད་པའི་འཇུག་མི་དང་།
ཡོད་ཀྱི་ས་གནས་ཟིན་གྲུང་ནས་བསྐོས་པའི་དབང་ཆ་ཚང་མ་ཡོད་པའི་འཇུག་མི་ཉུན་
ལྷན་ནས་བོད་ཞི་བས་བཅེངས་འབྲེལ་འབྲུང་ཐབས་སྐོར་ལ་ཕྱོས་མོལ་སྒྲིག་བྱས་ངེས་...
གཞུགས་གནས།

ཡུང་དབང་མི་དཔངས་ཟིན་གྲུང་ནས་བཀའ་པུན་སྒྲིལ་པའི་དཔངས་བཅེངས་...
བཀྲེལ་རྒྱུ་དབང་ཡོད་པའི་བསྐོས་པའི་སྐབས་སུ། ཡོད་ཀྱི་ས་གནས་ཟིན་གྲུང་ནས་
ཡུང་དབང་མས་འཇུག་མི་ཆེད་བཏང་ཕྱོས་མོལ་ཤོག་ཅོད་ཞི་བའི་སྐོར་ནས་བཅེངས་བཀྲེལ་...
འབྲུང་ཐབས་ཀྱི་ཕྱོས་མཐུན་འཛོག་རྒྱུའི་བརྗེས་སུ། ཡུང་དབང་མི་དཔངས་ཟིན་གྲུང་
ནས་བོད་ཞི་བས་བཅེངས་བཀྲེལ་གྱི་ཕྱོགས་ཐབས་དང་མི་རིགས་འདྲ་མཉམས་ཀྱི་ཟིན་བྱས་
རྒྱུས་མཐོང་རྒྱུ། ཡོད་ཀྱི་ས་གནས་ཟིན་གྲུང་ནས་ད་ལོ་ལྷ་བ་གཉིས་པའི་ནང་ང་
ཡོད་དག་དབང་འཛིན་མེད། ཁེ་སྤོང་བསྐོས་ནས་དབང་འདུས། ཐུབ་བརྟན་
བརྟན་དར། ཐུབ་བརྟན་ལེགས་སྒྲོན། བསམ་ལོ་བརྟན་འཛིན་དོན་འབྲུག་བཅས་
ཐུན་དབང་ཆ་ཚང་མ་ཡོད་པའི་འཇུག་མིར་བཀོད་བཞག་ཤོག། ང་ཡོད་དག་དབང་

འཇིགས་མེད་ནས་གཙོ་བོ་འཕུས་མི་ཡུང་དབྱང་སར་ཤོས་མོལ་ཞུ་བ་མངགས། ང་
 སོ་དང་ག་དབང་འཇིགས་མེད་དང་ཐུབ་བརྟན་མེགས་སྒྲིན་པམས་པོ་སྐུ་བརྟན་འཇིགས་...
 ཉན་འཕྱུལ་བཅས་མི་གསུམ་ཆད་མེད། དེ་ཅི་མེད། གཤམ་ཆེན། རྒྱན་ཆེད།
 ལྷོས་ཆེན། མེགས་ཀྱི་ས་ཆ་བརྟན་ཁྲོ་བ་ཤི་ཤི་ཆེས་ཉིད་གཉིས་ཉིད་ལེན་དུ་
 འབྱོར། ཁྱི་སྒྲིན་བཅོད་ནས་དབང་འཕྱུས་དང་ཐུབ་བརྟན་བརྟན་དང་གཉིས་ཀྱི་གར་
 དང་ཉོང་ཁོང་མེགས་ཀྱི་ས་ཆ་བརྟན་ནས་ཁྲོ་བ་ཤི་ཤི་ཆེས་ཉིད་དུ་གཉིད་ལེན་དུ་...
 འབྱོར།

ཐོད་ཀྱི་ས་གནས་ཤིང་གཞུང་གིས་བསྐྱོས་པའི་དབང་ཆ་ཆང་མ་ཡོད་པའི་འཕུས་
 མི་ནུམས་ལེ་ཅིན་ཀྱིས་སར་འཇོགས་ཆེས། ཡུང་དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་ནས་
 འབྲལ་དུ། སྒྲིན་ཤི་ཉན། གར་ཅིན་ལུ། གར་ཅིན་ལུ། སུང་ལེ་ཡོན་
 བཅས་དབང་ཆ་ཆང་མ་ཡོད་པའི་འཕུས་མི་ད་བསྐྱོ་བཞག་ཐོག་ སྒྲིན་ཤི་ཉན་གཙོ་
 བོ་འཕུས་མི་ཡུས་དྲི། ཁྲོ་བ་ཤི་ཤི་ཆེས་ཉིད་དུ་ཉིད་ཐོད་ཀྱི་ས་གནས་ཤིང་
 གཞུང་གི་འཕུས་མི་དབང་ཆ་ཆང་མ་ཡོད་པ་དང་ཉན་ཤི་གཙོ། སུང་ལེ་ཡོན་ལེ་
 ཆ་བཅུད་ཐོག་བཞག་ཐོག་ཀྱི་དུ་བཅུགས། ཡུང་དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་གི་
 འཕུས་མི་དབང་ཆ་ཆང་མ་ཡོད་པ་ནས་ཡུང་དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་གི་མི་ཤི་གས་...
 ཤིང་ཡུས་དང་ཐོད་ས་ཆའི་གནས་ཆུ་ལོ་མ་གཉིད་བཅུད་ལྟེ། མ་བཞུགས་དང་ཐུགས་
 ཀྱིས་པམས་འཆར་ལྟེ་འབྲིང་བ་བཅོད་པར་ས་ཟད། དུས་མཉམ་དུ་ཐོད་ཀྱི་ས་གནས་

སྤྱི་གཞུང་གི་འཕུལ་མི་དབང་ཆ་ཚད་མ་ཡོད་པ་ན་མས་ཀྱི་ཡན་ཆ་ཡོད་པ་འི་བསམ་.....
 འཆར་ལ་ཉན་གང་སང་དང་། ལན་གང་ཐུབ་ཐུས་སྤྱི་ཡན་སང་ཐོས་སྐོལ་བའི་ཟླ་ག་ཏུ་བྱང་།
 ཐོག་ས་གཉིས་ཀྱིས་ཐོས་བསྐྱར་ཐུ་ཡན་སང་བས་ཏི། བྱང་དབང་མི་དབང་ས་སྤྱི་
 གཞུང་དང་ཤོད་ཀྱི་ས་གནས་སྤྱི་དགཞུང་གཉིས་ཤོད་ཞི་བས་བཅིངས་པ་ཤོལ་འབྱུང་བའས་
 རྒྱུད་ཀྱི་ཐོས་སྤྱི་ཞུ་ཞུས་པ་གཏན་ལ་ཡབ། ཐོག་ས་གཉིས་ཀྱི་ཐོས་སྐོལ་འདི་ཟླ་བ་
 འདི་ཞི་ཆོས་ཉེར་གཏིག་ཉིན་ཡོངས་སུ་ཆོག་ས། ཆོས་ཉེར་གསུམ་ཉིན་ཤོད་ཞི་བས་
 བཅིངས་བཤོལ་བྱུང་བའས་ཀྱི་ཐོས་སྤྱི་ཞུ་ཞུས་འདི་ཤོག་ཏུ་མིང་དགས་དཔོན་པ་འི་བཏུན་.....
 འབྲེལ་བས། དེ་ནས་བཟུང་ཤོད་ཀྱི་མི་འགས་དང་ཤོད་ཀྱི་མི་དབང་ས་ནས་ཐུ་ཀྱུ་
 བཅན་དབང་ཀྱུ་ལ་ཁབ་ཀྱི་གཡོག་ཏུ་བཞོལ་བ་ལས་དུས་གཏན་ཏུ་ཤུལ་ཞིང་བྱང་ཏུ་མི་.....
 དབང་ས་ཐུ་སྤྱི་ཞུ་ཀྱུ་ཁབ་ཀྱི་མི་འགས་ཐུ་མས་ཅད་མཐོང་སྤྱི་ཞུ་ཀྱུ་འཇིག་ཀྱུ་འཇིག་.....
 ཐོག་ས་ཀྱི་ཐོས་ཆང་ཆེན་པོ་འེན་དུ་ཤོག་ནས་མཐོང་ཀྱུ་ཤེས་དང་བྱང་དབང་མི་དབང་ས་
 སྤྱི་གཞུང་གིས་འཇོ་འཁྱིད་མཐོང་ཤོག་ཏུ། ཐུན་ཐུ་མི་འགས་ཀྱི་མི་དབང་ས་དང་
 མཐོང་ས་པའི་མི་འགས་འདྲ་སཉམ་ཀྱི་ཁེད་པུ་ཐུ་དང་། དང་གི་མཔ་མིད།
 དཔལ་འབྱོར། འག་གནས། ཐུབ་ཐོབ་སྐོལ་ཀྱི་ལས་དོན་ཁོད་ནས་ཁོད་དུ་ཐུལ་ཀྱུ་
 དང་། འབྱུང་འབྱུང་པའི་བསྐྱེད་ཆོག་སུ་ཆེན་པོ་ཆེད་འབད་ཚུ་བྱེད་པས་ཡིན་ནོ། །

中央人民政府和西藏地方政府雙方 全權代表隆重舉行關於和平解放 西藏辦法的協議的簽字儀式

（新華社二十七日訊）中央人民政府的全權代表和西藏地方政府的全權代表經過多次談判，就一切重要問題作了詳細討論之後，已對和平解放西藏問題取得了協議。本月二十三日，雙方全權代表在北京勤政殿偉大祖國國旗和國徽下莊嚴地舉行關於和平解放西藏辦法的協議的簽字儀式。簽字儀式由中央人民政府朱德副主席，李濟深副主席和中央人民政府政務院陳雲副總理主持（周恩來總理因身體不適，由陳雲副總理代行）。參加簽字儀式者，有董必武，郭沫若，黃炎培，陳叔通，聶榮臻，彭真，馬叙倫，章伯鈞，譚平山，張奚若，許德珩，盧公武，張志讓，龍雲，沈雁冰，烏蘭夫，傅作義，李書城，李四光，葉季壯，朱學範，劉格平，賀誠，賽福鼎等軍、政首長及各民主黨派領導人。此外有班禪額爾德尼的代表拉敏益喜楚臣，計晉美，納旺金巴等。

隆重的簽字儀式開始後，首由中央人民政府全權代表李維

漢，張經武，張國華，孫志遠簽字，繼由西藏地方政府全權代表阿沛·阿旺晉美，凱墨·索安旺堆，土丹旦達，土登列門，桑頗·登增頓珠簽字。簽字畢，李維漢首席代表和阿沛·阿旺晉美首席代表先後致詞，然後朱副主席講話。簽字儀式在莊嚴、團結的氣氛中宣告結束。

當晚，中央人民政府代表與西藏地方政府代表及有關工作人員舉行聚餐，席間相互頻頻為各民族大團結而乾杯。同時，班禪額爾德尼駐京辦事處亦舉行慶祝晚會。

༄༅། །ཀྱུང་དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་གི་
 འཕུས་མི་དབང་ཆ་ཚད་མ་ཡོད་པ་དང་། བོད་
 གི་ས་གནས་ཤིང་གཞུང་གི་འཕུས་མི་དབང་ཆ་...
 ཚད་མ་ཡོད་པ་གཉིས། བོད་ཞི་བས་བཅེངས་...
 བཀྲོལ་འབྱུང་བཅས་སྐོར་གྱི་ཤོས་མཐུན་པ་མིང་
 རྟགས་འགོད་པའི་ཉན་འབྲེལ་གྱི་ཚེ་གཤེད་ཚུལ།

(ཉན་རྟེན་པའི་ཆེན་མོས་ཉན་འབྲེལ་གྱི་ཤོས་འབྲེལ་གསལ་) ཀྱུང་
 དབྱང་མི་དམངས་ཤིང་གཞུང་གི་འཕུས་མི་དབང་ཆ་ཚད་མ་ཡོད་པ་དང་། བོད་ཀྱི་ས་
 གནས་ཤིང་གཞུང་གི་འཕུས་མི་དབང་ཆ་ཚད་མ་ཡོད་པ་གཉིས་ཤིང་སྐོར་གྱི་ཤོས་མཐུན་པ་
 མང་པོ་གནང་སྟེ། ཉན་འབྲེལ་གལ་ཆེན་མཐུན་པའི་ཤོས་འབྲེལ་གྱི་ཤོས་མཐུན་པ་
 བོད་ཞི་བའི་སྐོར་མཐུན་པའི་ཤོས་འབྲེལ་གྱི་ཤོས་མཐུན་པ་དང་། འདི་
 གྱི་ཆེན་ཉན་འབྲེལ་ལ་ཤོགས་གཉིས་ཀྱི་ཤོས་མཐུན་པའི་དབང་ཆ་ཚད་མ་ཡོད་པ་རྟགས་པའི་
 ཆེན་ཆེན་ཉན་འབྲེལ་ཤོས་འབྲེལ་དང་དེ་ཤོས་ཤིང་ཤོས་འབྲེལ་གྱི་དཔལ་ཆ་དང་ཤོས་འབྲེལ་
 གྱི་རྟགས་མཚན་ཆེན་མོ་འདི་ལྟར། བོད་ཞི་བའི་ཤོས་འབྲེལ་གྱི་ཤོས་མཐུན་པ་

བོ་མ་མཐུན་པ་མིང་རྟགས་འགོད་པའི་ཐལ་བཞོད་དང་རྟོན་འབྲེལ་ཀྱ་ཆེན་པོ་བྱས། དེས་
 བཟུང་ཐུན་པའི་མིང་རྟགས་འགོད་པའི་རྟོན་འབྲེལ་གྱི་དབྱ་མཛད་མི་ནི། ཡུང་དབྱང་མི་
 དམངས་ཕྱིན་གྲུང་གི་ཡུལ་ཀྱ་ཞི་ཀྱ་རྟོ་དང་། རྒྱུ་མིའི་རྟོན། ཡུང་དབྱང་མི་
 དམངས་ཕྱིན་དོན་ལས་ཁྲུང་གི་ཡུལ་ཚུང་མིས་ཁྱིན་ཡུན་བཅས་ཡིན། ཕྱིན་དོན་ལས་
 ཁྲུང་གི་ཚུང་མི་ཡུལ་ཅན་ལའོ། རྒྱ་གཞུགས་ཚུང་ཐད་མ་བདེ་བར་བརྟེན་ཡུལ་ཚུང་
 མིས་ཁྱིན་ཡུན་ནས་ཆོབ་བྱས། མིང་རྟགས་འགོད་པའི་རྟོན་འབྲེལ་གྲགས་མི་ནི། ཡུང་པུ་
 བྱ་ཀོ་མོ་རོ། རྟོང་ཡན་མོ། ཁྱིན་རྩུ་ཡུང་། ཉན་རྩུ་ཤིན། ཡུང་ཤིན། སའ་གྲུ་
 ཡུན། ཡུང་པུ་ཆུ། ཐའན་པེང་ཆུ། ཡུང་ཤིའི་རོ་རོ། ཡུང་དད་ཉང་། ལའན་ཀུན་
 བྱ། ཡུང་ཤི་དང་། ཡུང་ཡུན། རྟོན་ཡན་པེང་། རྒྱ་ལན་པུ་རོ། ཡུལ་ཚོ་གཤི།
 རྒྱུ་རྩུ་ཁྱིན། རྒྱུ་མི་ཀོང་། ཡུང་ཅི་ཀོང་། ཡུལ་ཚོ་ལམ་མ། ཡུལ་ཀོ་པེང་
 རྟོ་མོ་ཁྱིན། སའ་ཡུ་རྟོན། སོགས་དམག་ཕྱིན་གཉིས་ཀྱི་འགོ་གཙོ་དང་། དམངས་
 གཙོ་མི་ཕྱོགས་ཁག་མོ་མོ་མི་འགོ་ཁྱིད་རྟོན་ཀྱས་དང་། གཞན་ཡང་པར་ཆེན་ཅིང་
 རྟོན་པའི་འཐུས་མི་རྩ་ལྷོན་པའི་ཤིས་ཚུལ་ཁྲིམས་དང་། ཅི་འཛིགས་མེད། དག་དབང་
 རྟོན་པ་བཅས་ཡུང་ཡོད། མིང་རྟགས་འགོད་པའི་རྟོན་འབྲེལ་ཆེན་མོ་མི་ཚོ་གཞུགས་
 རྒྱུ་མི་པེང་ཡུང་དབྱང་མི་དམངས་ཕྱིན་གྲུང་གི་འཐུས་མི་དབང་ཆ་ཆང་མ་ཡོད་པ་
 རྒྱུ་མི་པེང་ཡུང་དབྱང་མི་དམངས་ཕྱིན་གྲུང་གི་འཐུས་མི་དབང་ཆ་ཆང་མ་ཡོད་པ་
 རྒྱུ་མི་པེང་ཡུང་དབྱང་མི་དམངས་ཕྱིན་གྲུང་གི་འཐུས་མི་དབང་ཆ་
 མིང་རྟགས་འགོད་ཅིང་། དེ་རྒྱུ་མོད་ཀྱི་སྐད་ནས་ཕྱིན་གྲུང་གི་འཐུས་མི་དབང་ཆ་

ཚང་མ་མོད་པ་ང་མོད་ངག་དབང་འཛིགས་མེད་དང་། ཁེ་སྤྱོད་བསོད་ནམས་དབང་
 འདུམ། སྤྱབ་བརྩན་བརྩན་དང་། སྤྱབ་བརྩན་ལེགས་སྟོན། བསམ་པོ་བརྩན་
 འཛིན་དོན་འབྲུབ་ལྷན་རྒྱས་ཀྱིས་མིང་ཉལ་མ་བཞོད། མིང་ཉལ་མ་བཞོད་ཚད་བའི་རྩེ་
 སྤྱུ་འབྲུས་མིའི་གཙོ་པོ་རྩེ་མིའི་ཉན་དང་ང་མོད་ངག་དབང་འཛིགས་མེད་གཉིས་ཀྱིས་ཐུ་
 རྒྱུད་ལེགས་སྤྱད་གནང་། དེ་རྩེ་མ་འབྲུ་དེ་ཉལ་མ་ལེགས་སྤྱད་གནང་གི།
 མིང་ཉལ་མ་འཛོད་པའི་རྩན་འབྲུའ་མ་འབྲུན་བརྒྱུ་གྱི་ཚེ་གཉེས་མ་འབྲང་དཔལ་བཞིན་རྩན་
 བའི་དབྱིངས་ནས་མཛད་མཁུག་བརྩུ་མ། དེའི་མཛན་མོད་འབྲང་དབྲང་མི་དཔངས་
 སྤྱིད་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་དང་། མོད་ཀྱིས་གནས་སྤྱིད་གཞུང་གི་འབྲུས་མི། གཞིན་
 ཡང་དེ་རྩོད་གྱི་ལས་ཀྱི་བྱིད་མི་རྣམས་ལ་རྩན་ཅིག་དུ་གསོལ་ཆོག་མ་གསང་། གསོལ་
 ཆོག་སྤྱི་གྱི་དུ་མི་རིགས་ཐམས་ཅད་མ་འབྲུན་བརྒྱུ་ཆོད་པོ་འཛིན་དུ་པན་རྩན་གསོལ་
 ཆང་ལུ་ལེས་གནང་བ་དང་དུས་མཉམ་དུ་པར་ཆོད་ཅིང་ཉི་མོ་ཅིན་མོད་དོན་གཙོད་
 བས་ཁྲུངས་ནས་ཀྱང་དགའ་བའི་རྩན་འབྲེལ་བྱས། །

中央人民政府朱德副主席 在舉行簽字儀式時的講話

中央人民政府和西藏地方政府關於和平解放西藏辦法的協議，今天已經簽字了。這個協議符合於西藏民族和西藏人民的利益，因此也符合於全中國各民族人民的利益。我們應該為全國人民，為西藏人民熱烈慶賀。西藏民族是中國境內具有悠久歷史的民族之一，在創造與發展偉大祖國的事業中，曾經盡了自己的光榮責任。但是近百年來，帝國主義勢力侵入中國，同時也侵入了西藏，並進行各種的挑撥離間。同時中國的反動統治，從滿清政府以至國民黨政府，則一方面屈服於帝國主義侵略勢力，另方面對西藏民族實行壓迫和離間的政策。而西藏地方政府對於帝國主義的侵略和挑撥，沒有加以反對，反而受其蒙蔽和影響，致使西藏民族和人民陷於奴役和痛苦的深淵。但



是，西藏人民是愛祖國而反對帝國主義侵略的。當中國人民解放戰爭在全國範圍內取得了基本勝利，打倒了國民黨政府，並從中國大陸上驅逐了帝國主義侵略勢力之後，中國境內的民族關係即起了根本的變化。中華人民共和國成立之日，中央人民政府即宣佈永遠廢除民族壓迫政策，而代之以國內各民族平等、友愛、團結、互助的民族政策，並將其付諸實施。全國絕大多數民族包括青海、四川、西康地區的藏族在內，因此獲得了解放和自由，已經實行或正在實行民族的區域自治。西藏地區亦受了深刻的影響，首先班禪額爾德尼於一年以前宣佈擁護中央人民政府，隨後人民解放軍進入昌都一帶地區，更受到廣大西藏人民的歡迎和擁護。在這種情況下，達賴喇嘛親政，開始改正西藏地方政府以往的錯誤政策，接受中央人民政府的通知，派遣了以阿沛·阿旺晉美爲首的全權代表團來到中央，談判關於和平解放西藏的辦法。中央人民政府的全權代表和西藏地方政府的全權代表雙方在友好的基礎上，經過一個月的接觸和談判，達成了關於和平解放西藏辦法的協議。這是中國民族大團結的勝利，對於妄圖阻擾和破壞西藏和平解放的帝國主義侵略勢力，則是一個嚴重的失敗。但是帝國主義侵略勢力是不會

甘心的，它還可能繼續進行新的阻擾和破壞，這需要全國人民，尤其是西藏人民密切注意，特別是西藏地方政府應該十分加以警惕。但不論帝國主義還會使用甚麼樣的陰謀詭計，在中國人民包括西藏人民在內的偉大力量面前，註定要遭受到徹底的失敗。中央人民政府一定要援助西藏人民清除帝國主義在西藏的影響，完成中華人民共和國領土和主權的統一，保護偉大祖國的國防，使西藏民族和西藏人民永遠獲得解放，回到偉大祖國大家庭中，在中央人民政府和漢民族的幫助下，發展自己的政治、經濟和文化教育事業，逐步地改善與提高自己的生活水平。希望西藏地方政府切實負責地執行關於和平解放西藏辦法的協議，儘力協助人民解放軍開入西藏，希望達賴喇嘛和班禪額爾德尼親密地團結起來，在中央人民政府領導之下，為和平解放西藏而努力。

༢། །ལྷ་རྒྱུ་མི་རྒྱུ་ཡིན་གྲུང་ཤི་
ཕྱོད་སྐྱོ་ལྷ་རྒྱུ་འདི་ཞཔ་བཟུངས།

[illegible]

[illegible]

སང་བའི་ཕྱི་རྒྱལ་བཅན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁོས་ནས་བཤད་ན་ཁོ་རང་ཚོ་འི་ཕམ་ཉིས་...
 ཆེན་པོ་རེད། འོན་ཏེ་ཕྱི་རྒྱལ་བཅན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་གནོད་མེས་ཀྱི་སྒྲིབས་ལུགས་
 ལྟ་སྟངས་མེད་པར་སྤོང་གི་ས་ཤིང་། སྤུང་ལུས་བཞིན་དུ་བཀག་འཁོག་གསར་བ་དང་
 གཏོར་བཤེགས་གསར་བ་བྱེད་ཤིང་། འདི་ནི་རྒྱལ་ཁབ་ཁྱོད་ཀྱི་མི་དམངས་ཀྱི་དང་།
 བྱད་པར་དུ་བོད་ཀྱི་མི་དམངས་རྣམས་མེས་ལ་བཞག་སྟེ་ཏན་ཏིག་བྱེད་དམོས་པའི་གནས་
 ཡིན་པར་ས་ཆད། ཡང་དགོས་སུ་བོད་ཀྱི་ས་གནས་མིང་གཞུང་ནས་དོགས་ཚུན་ལྟོད་
 མིན་བྱེད་དགོས། འོན་ཏེ་ཕྱི་རྒྱལ་བཅན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་གཡོ་སྐྱོད་ཀྱི་འདྲ་
 རྒྱུ་ཡོད་པར་ཡང་། བྱང་ལོ་འི་མི་དམངས་དང་དེའི་རང་ཚོན་བོད་ཀྱི་མི་དམངས་བཅས་
 ཀྱི་སྒྲིབས་ལུགས་ཆེན་པོ་འི་ས་དུན་དུ། སྐབས་ལ་ས་ཐུག་པར་དུ་ཕམ་ཉིས་ཁོ་ན་
 འཛིན་པས་བསྐྱོས་ཤིང་། བྱང་དབྱང་མི་དམངས་མིང་གཞུང་ནས་བོད་མི་དམངས་ལ་
 དོགས་ནས་ཇིས་བར་བྱས་ནི། བོད་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་བཅན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་
 ཉིས་སྟོན་སེལ་བྱ་དང་། བྱང་རྩ་མི་དམངས་ཀྱི་སྐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་སངས་ཀྱིས་དང་
 རང་བཅན་ཀྱི་དབང་ཆ་གཞིག་དུ་བསྐྱེལ་བའི་བྱ་བ་འབྱུང་པར་བྱེད་བྱ། མེས་པོ་འི་
 རྒྱལ་ཁབ་ཆེན་པོ་སྤང་སྒྲིབས་བྱེད་བྱ། བོད་ཀྱི་མི་དགས་དང་བོད་ཀྱི་མི་དམངས་
 ལུང་གཏན་ཀྱི་བཅེངས་པ་འོ་ལ་ཐོབ་ནི། བྱང་རྩ་མི་དམངས་ཀྱི་སྐུན་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་
 མང་ཆེན་པོ་འི་རང་དུ་ཡོག་ནས། བྱང་དབྱང་མི་དམངས་མིང་གཞུང་དང་བྱའི་མི་དགས་
 ཀྱི་དོགས་ནས་ལ་བཞིན་ནས། རང་གི་ཆབ་སྲིད་དང་དཔལ་འབྱོར་འིག་གནས་སྤོབ་

སྤྱོད་པཅས་ཀྱི་ལས་རྒྱུ་ཤོད་འཕེལ་དུ་གཏོང་ཞིང་། རིས་པས་རང་གི་ལྷོ་གོས་སོགས་
 རེ་ལེགས་སུ་བཅོས་ཀྱི་དང་ཡང་ཁྱེས་སུ་གཏོང་བྱ་ཡིན། དེའི་རེ་འདུན་ལ་ཤོད་བྱ་
 ས་པཅས་ཤིང་གཞུང་ནས། ཤོད་ཞི་བས་བཅེངས་བའོལ་འཁྱུང་བཅས་སྤོང་བྱི་ལྷོ་ས་
 ལུག་དེ་ལག་ལེན་ཡང་དག་ཤིང་བྱ་བའི་ལག་ན་ཐུང་པ་ཉི། ཨི་དཔངས་བཅེངས་བའོལ་
 དཔག་ཤོད་དུ་བསྐྱོད་པ་ལ་རོགས་རམ་ལྟར་ལེན་ཤིང་བྱ་ས་ཐུང་། དེ་ལའི་ཐུ་ས་དང་
 པམ་ཆེན་ཨེན་ཉི་ནི་ནས་གཉིས་ལྷག་ལེད་པ་ཅིག་འདིས་ཀྱི་སྤོ་ནས་ཤིང་དཔྱང་སྤོ་
 དཔངས་ཤིང་གཞུང་གིས་ལག་འཁྱེད་བྱས་ལོག་དུ་ཤོད་ཞི་བའི་སྤོ་ནས་བཅེངས་བའོལ་
 ཤིང་བྱ་ལ་འབད་བཅོས་ས་ཐུང་པར་གྱུ།

中央人民政府首席代表李維漢 在舉行簽字儀式時的講話

主席，各位代表，各位來賓：

中央人民政府和西藏地方政府關於和平解放西藏辦法的協議，已經簽字了。

我們，中央人民政府的全權代表，在中央人民政府和毛主席指導之下，很榮幸地參加了這件有歷史意義的工作。作為一個民族事務方面的工作人員，看到了這件工作的成功，我個人更其感到興奮。



依據已經簽訂了的協議，西藏人民即將獲得和平解放，從而永遠脫離帝國主義侵略勢力的奴役，永遠回到中華人民共和國祖國大家庭中，同國內其他許多民族一樣，充分享受民族平等和區域自治的權利。西藏人民即將從長期的黑暗境遇轉向光明，人口將逐漸增多，人民經濟將逐步發展，人民生活將逐步

改善，人民文化將逐步提高。我們確信：和平解放西藏辦法的協議，給西藏人民帶來了一個光明的和幸福的前途。

在全部協議條文和整個談判過程中，中央對西藏地方政府的要求，主要地只是：西藏地方政府堅決脫離帝國主義影響，積極協助人民解放軍開進西藏，西藏地區的一切涉外事宜歸還中央人民政府統一處理，西藏現有軍隊逐步改編為人民解放軍。這實際上只是要求西藏地方政府從帝國主義的羈絆轉到中華人民共和國大家庭，而這正是中央人民政府的既定方針，必須徹底貫徹實施的。除此之外，協議的大部分條文，都是關於西藏內部關係和內政事宜的處理。在這些問題上，中央人民政府全權代表依據中央人民政府的民族政策和西藏地區的實際情況，主動地提出了一系列的建議，同時盡量地聽取和採納了西藏地方政府全權代表的建設性的意見，因此既照顧了西藏人民的實際需要，也照顧了西藏地方政府的實際需要。舉一個重要例子來說，關於達賴喇嘛和班禪額爾德尼之間的和解辦法，在整個協議中佔去了三條，因為這是西藏僧、俗人民所共同關心的事情。在這個問題上經過反覆商談所取得的協議，從歷史上和政治上說，是公平的合理的；從宗教關係說，也是史有前例的。

，因此是符合於西藏內部團結的需要。

中央人民政府全權代表感謝以阿沛·阿旺晉美先生為首的西藏地方政府全權代表的努力，使雙方代表能在友好的基礎上，順利地達成了全部問題的協議。此外，我們向達賴喇嘛先生和班禪額爾德尼先生表示謝意，因為達賴喇嘛先生親政之日，即開始改變以往西藏地方政府的錯誤政策，派遣自己的代表來中央談判，並授以全權，而班禪額爾德尼先生也經過他自己的代表，給我們以善意的協助。

最後，中央人民政府全權代表一致向中華人民共和國各民族人民的偉大領袖毛澤東主席致最崇高的敬意，由於他的偉大感召，使西藏人民獲得和平解放，獲得光明與幸福的前途。

ཁྱི་ཞལ་གསུངས།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय । नमो भगवते वासुदेवाय । नमो भगवते वासुदेवाय ।

[illegible][illegible]

བོད་པ་ལ་ལས་དུས་གཏན་དུ་བཟུང་། ལྷན་པ་མི་དམངས་ཀྱི་མཐུན་ཀླུ་ཁབ་མེས་
 པོ་ལི་ཀླུ་ཁབ་ཀྱིས་ཚང་ཚོན་པོ་ལི་ནང་དུ་དུས་ཉག་པར་ཡོག་རྒྱུ་། ཀླུ་ཁབ་ནང་
 ལྷན་པ་མི་དམངས་གཞན་དག་སང་པོ་དང་མཚུངས་པར་མི་དག་ས་འདྲ་མཉམ་དང་ས་གནས་...
 བཟུང་གི་ཤིང་དབང་ཕྱན་ཀྱང་ཆོད་ས་པར་ཡོངས་སུ་ཐོན་ཀྱི་། བོད་ཀྱི་མི་དམངས་
 རྣམས་ཕུན་པོང་ལྷན་ནག་ནས་ལོད་སྤང་གྲས་པ་ལི་ལས་དུ་ཐུར་པར་བཟོད་དེ།
 རིས་ཀྱིས་མི་གངས་མེ་སང་དང་། མི་དམངས་ཀྱི་དབུ་འཕྱོར་མེ་འཁྱུ་། མི་
 དམངས་ཀྱི་འཚོ་ཉན་མེ་ལྷག་ས། མི་དམངས་ཀྱི་རིག་གཞུང་མེ་ཀླུ་སྤྱི་འཕྱོངས་ཡིན།
 བོད་ཀྱི་བས་བཅེངས་བཟོ་ལ་འབྱུང་བའི་སྤྱི་ཤོས་མཐུན་འདིས་བོད་ཀྱི་མི་དམངས་
 ལ་བདེ་སྤྱོད་དང་ལོད་སྤང་འཕྱོང་བའི་བཟོད་ལས་ཉིད་པ་ལ་ང་ཚོས་ངེས་པར་ཡིད་ཆེས།
 གྲོས་མཐུན་འདིའི་དོན་ཚན་ཆ་ཚང་དང་ཤོས་མོལ་གྱི་བྱ་རིས་ཉིལ་པོ་ལི་ནང་དུ་བྱུང་.....
 དབང་ནས་བོད་ཀྱི་ས་གནས་མིན་གྲུང་ལ་རི་འདུན་ཕྱེད་དོན་གྱི་གཙོ་བོ་ནི། བོད་
 ཀྱི་ས་གནས་མིན་གྲུང་ནས་ཀྱི་ཀླུ་ཁབ་བཅེན་དབང་ཀླུ་ཁབ་ཀྱི་ཉུས་ཐོན་ལས་འབྲེལ་...
 མག་པར་གྱིས་གཙོད་པ་དང་། མི་དམངས་བཅེངས་བཟོ་ལ་དམག་པོད་དུ་བཟོད་ཀྱི་
 ལ་དོན་ས་རས་ལྷན་ལོན་ཕྱེད་ཀྱི། བོད་ཀྱི་ས་གནས་སུ་བྱུང་བའི་ཕྱི་འབྲེལ་གྱི་ལས་
 དོན་སྤའ་དག་ཀྱང་དབང་མི་དམངས་མིན་གྲུང་ནས་གཅིག་བཞེས་ཀྱི་སྤོ་ནས་ཕྱེད་ཀྱི།
 བོད་ཀྱི་ད་ཡོད་དམག་སྤར་རྣམས་རིས་ཀྱིས་བཅེངས་བཟོ་ལ་དམག་ལ་ཚུར་བཟུད་ཀྱི་དེ་
 དག་ཙམ་ཡིན། དོན་གྱི་ཉིད་པོ་ནི། བོད་ཀྱི་ས་གནས་མིན་གྲུང་གི་ཀླུ་ཁབ་

བཅོན་དབང་རྒྱུ་ཁབ་ཀྱི་འཛིང་ཐག་ལས་བཞོལ་ནས་ཀྱང་ཕྱ་མི་དཔངས་ཀྱི་སྐུར་རྒྱལ
 ཁབ་ཀྱིས་ཚང་ཆེན་པོ་འི་ནང་དུ་མོག་པ་ལ་འཕྲོ་མོས་ཀྱིས་པ་ས་གཏོགས་གཞན་ཅི་ཡང་...
 མེད། འདྲི་ནི་ཀྱང་དབྱང་མི་དཔངས་ཀྱིས་གཞུང་གི་གཉན་ལ་ཕབས་ཟིན་པའི་དགོས་པ་
 ཡིན་པས་ལག་ལེན་སྤྱད་ཀྱིན་པར་ངེས་པར་བྱེད་དགོས། རེ་ལས་གཞན་པའི་ཕྱོགས་
 སྐུན་གྱི་དོན་ཚན་ཡང་ཆེ་བ་པོད་ནང་ཚན་གྱི་འབྲེལ་ལས་དང་ནང་གི་བྱེད་ཆོ་ཡིན།
 རོན་གཉན་དེ་དག་གི་སྐོར་ལ་ཀྱང་དབྱང་མི་དཔངས་ཀྱིས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་དབང་ཆ་
 ཚང་ས་ཡོད་པ་ནས། ཀྱང་དབྱང་མི་དཔངས་ཀྱིས་གཞུང་གི་མི་གས་ཀྱིས་ཀྱིས་དང་།
 བོད་ཀྱི་གནས་ཚུལ་དངོས་ཡོད་གཞིར་བཟུང་། རང་གྲགས་ཀྱིས་བསམ་འཆར་
 གྱི་འཁྲུང་བ་བཞེད་པར་ས་ཟེད། དུས་སྟུང་དུ་བོད་ཀྱི་ས་གནས་ཀྱིས་གཞུང་གི་
 འཐུས་མི་དབང་ཆ་ཚང་ས་ཡོད་པ་ནས་ཀྱི་ཕན་ཆ་ཡོད་པའི་བསམ་འཆར་ལ་ཉན་གང་
 མང་དང་ལྷན་གང་བྱུང་བྱས། རིས་ན་བོད་ཀྱི་མི་དཔངས་རྣམས་ཀྱི་དགོས་དོན་དངོས་
 ཡོད་སྤོང་བའི་ཕྱོགས་སུ་ཚུངས་སུ། བོད་ཀྱི་ས་གནས་ཀྱིས་གཞུང་གི་དགོས་དོན་
 དངོས་ཡོད་ཡང་སྤོང་ངོ་། གཤམ་ཆེན་ཞིག་དཔེ་བཞག་ན། ཕྱ་ལའི་ཁྱུ་ས་དང་
 བཀ་ཆེན་མེད་ཉི་ཉི་རྣམས་གཉིས་སྐུན་འགྲིག་གི་ཐབས་ཉིད་ཕྱོགས་སྐུན་ནང་དུ་དོན་ཚན་
 གསུམ་བྱུང་། འདྲི་ནི་བོད་ཀྱི་མི་དཔངས་ཀྱིས་མང་གི་མེས་མ་གནད་ཡིན་
 རྒྱུ་ས། རེ་སྐོར་ཕན་ཚུན་ཡང་དང་ཡང་དུ་གོས་ཚོལ་བུས་ཉི་ཁྱུ་ས་སྐུན་དུ་མོང་
 བའི་ཐབས་ལས་ནི། རྩོན་གྱི་མོ་རྒྱུས་དང་ཆབ་ཀྱིས་གང་ཆ་ནས་བཤད་ན་ལུགས་

མཐུན་དང་སྒྲིམས་ཡིན་པར་ས་ཟད། ཆོས་འབྲེལ་གྱི་ངོས་ནས་བཤད་ན་ཡང་དཔེ་
 གྲུ་ཐུར་ཡོད་དང་མཐུན་པ་བྱུང་། རིང་བརྟན་པོད་ནང་ཁྲལ་མཐུན་བསྐྱེས་ཡོང་
 རེ་དེ་རྒྱུ་པ་དང་མཐུན་པ་ཡིན་ནོ།

སྒྲིལ་ས་ང་ཡོད་དག་དབང་འཛིག་ས་མིད་གཙོར་བྱས་པའི་ཡོད་ཀྱི་ས་གནས་...
 སྤྱིད་གཞུང་གི་འཐུས་མི་དབང་ཆ་ཆང་ས་ཡོད་པ་ནས་ས་གྱི་འབད་ཚོ་ལ་འདྲིན་ནས།
 ཡོག་ས་གཉིས་ཀྱི་འཐུས་མིས་མཛའ་ས་ཐུན་གྱི་གཞི་རྒྱུ་མོག་ རྟོན་ཆན་ཆ་ཆང་གི་
 མོ་ས་མཐུན་བཤེས་ཀྱི་མཐུན་མིན་ཐུབ་པ་དེ་ལ་ཀྱང་དབང་སྤྱི་དཔངས་སྤྱིད་གཞུང་གི་...
 འཐུས་ཀྱི་དབང་ཆ་ཆང་ས་ཡོད་པ་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞིས་ཀྱི་ཚུ་ས་ཟད། ལྷ་ལའི་ལྷ་
 ས་དང་པར་ཆེན་ཨེར་ཉི་ནི་ནས་གཉིས་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་དོན་ནི། ལྷ་ལའི་ལྷ་ས་ནས་
 སྤྱིད་དབང་དངོས་བཞིས་ཀྱི་ཉི་ས་དེ་ཉིད་ནས་བཟུང་། ཡོད་ཀྱི་ས་གནས་སྤྱིད་གཞུང་
 གི་ཐུར་གྱི་ཚོར་འཐུས་ཀྱི་སྤྱིད་ཐུས་དེ་པོའི་ས་བཟུར་གྱི་དབྱེ་བཅུགས་ཏེ། རང་གི་
 འཐུས་མི་ཆེད་དུ་བཏང་ནས་ཀྱང་དབང་ལ་བཀའ་ཚུལ་གནང་བ་ས་ཟད། རི་ལ་དབང་
 ཆ་ཆང་ས་གནང་པ་དེ་དང་། པར་ཆེན་ཨེར་ཉི་ནི་ཡང་ཁོང་རང་གི་འཐུས་མི་བཟུན་
 ནས་འ་ཆོ་ལ་དགེ་སེས་ས་གྱི་རྟོགས་རལ་གནང་བ་དེ་ཡིན་ནོ།

མཐུའ་སར་བཞེད་དོན་ས་པ་ནི། ཀྱང་དབང་མི་དཔངས་སྤྱིད་གཞུང་གི་འཐུས་
 མི་དབང་ཆ་ཆང་ས་ཡོད་པ་ཡོངས་ནས་མགྲིན་གཅིག་ཏུ་ཀྱང་ལྷ་ལའི་དཔངས་སྤྱི་མཐུན་གྱི་ས་
 ཁབ་སྤྱི་རྟོགས་མོ་མོ་འི་མི་དཔངས་ཀྱི་ལྷ་བས་ཆེན་གཙོ་འཛིན་ས་འོ་ཚེ་དུང་གྱི་གིས་མཆོག་

བ་གྱུ་མ་ཐཱ་ན་མ་མཆིས་པའི་གྱུ་མ་བརྟོད་ནི། ཁོང་ཉིད་ཀྱི་དཔོངས་པ་རྒྱལ་མེན་
 བ་བརྟོན་ན་མ་པོད་ཀྱི་མི་དམངས་རྣམས་ཞི་བའི་བཅིངས་བརྟོན་ཐོབ་པ་དང་། བདེ་
 རྒྱུད་དང་མེད་རྟོད་འབད་པའི་བརྟོད་ལས་ཉིད་པའི་རྒྱན་གྱིས་སོ།།

西藏地方政府首席代表 阿沛·阿旺晉美在舉 行簽字儀式時的講話

主席、各位代表、各位來賓：



在一百多年來，由於我們最大的敵人帝國主義對我們的欺騙、挑撥，滿清政府與國民黨反動政府對我們民族的離開、分裂，使我們長期處在貧困和落後的境地。尤其是近幾年來帝國主義與國民黨散佈了許多對共產黨污蔑造謠和駭人聽聞的反動宣傳，使我們對中央人民政府也存在着疑懼的心理。這一次，我們代表西藏地方政府，響應毛主席和平解放西藏的號召，來到北京參加光榮的有歷史性的關於和平

解放西藏辦法的談判。在昌都、甘孜、康定、重慶、西安，及廣州、武漢，一路上受到各地首長的熱烈歡迎與關懷，我們更親眼目睹中央人民政府的民族團結政策和區域自治的事實與初步成績。這些事實明確地告訴我們：今天的中央人民政府和過去歷代的反動政府是根本不同的。所以，我們衷心地熱烈

地維護中央人民政府的民族團結政策與和平解放西藏的正確方針。

在北京一個多月的時間裏，我們西藏地方政府代表更衷心地感謝中央人民政府各首長對我們的關切指導，特別是李維漢主任委員爲首的中央代表們對我們誠懇耐心的解釋，使我們進一步地認識帝國主義侵略者是我們祖國的更是我們藏族人民的最大敵人。也使我們認識到：藏族內部必需消除過去帝國主義和歷代反動政府製造的分裂。由於毛主席民族政策的偉大感召，藏族內部自前十三世達賴和九世班禪之間以來的長期的不合睦，也得到公平的解決了。今天我們深深地認識到：只有在中央人民政府毛主席領導之下與全國各兄弟民族團結合作，才能驅逐我們共同的敵人帝國主義侵略勢力與鞏固我們祖國的西南國防，也才能建設好我們繁榮幸福的祖國大家庭。現在，我們很光榮地簽定了關於和平解放西藏辦法的協議。從此，藏族人民永遠擺脫了帝國主義的羈絆，而回到我們自己平等、友愛、互助、團結的祖國大家庭裏來！

我們此次回去，一定要堅決執行我們全權代表所親手簽定的這個協議，同時我們要在中央人民政府領導下，建設我們祖國的西藏！

最後我們要高呼：我們的祖國，我們各民族的偉大領袖毛主席萬歲！

༄༅། ། བོད་ཀྱི་ས་གནས་སྤྱིར་གཞུང་གི་གཙོ་
 བོ་འབྲུས་མི་ང་ཚོ་དང་ལ་དབང་འཛིགས་
 མེད་ཀྱི་ཞལ་གསུང་།

ཀྱུ་ཞི། འབྲུས་མི་ཉམས་ཀྱས། རྒྱ་མགོན་ཉམས་ཀྱས་བཅས་ལ་ཞུ་བ།
 བོ་དབུ་ཐུག་ཚུན་ནས་ང་རང་ཚོ་ཤི་དབང་ལ་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ཀྱུ་ལ་བཅན་དབང་ཀྱུ་ཁལ་ཁལ་
 ཀྱིས་ང་ཚོ་ལ་མགོ་བརྒྱུད་དུ་གསུ་ཤིང་དང་། མཆོད་ཀྱི་ལོ་ལ་དང་། མོ་མེད་དང་
 མོ་ག་ཚོ་དེ་གཞུང་བཅས་ཀྱིས་ང་ཚོ་མི་རིགས་ཀྱི་བ་འགལ་མ་དང་འཕྱོ་ཐབས་ཁོ་ན་ཀྱས་
 ཉི་ཚུན་རིང་པོ་ལེ་བར་དུ་ང་ཚོ་རྒྱ་ག་པོ་ཤིང་ནས། མི་ཚང་མ་ཤི་ཤིས་སུ་བྱས་པ་འདྲ།
 རྒྱ་ག་པར་དུ་བར་ལས་ལོ་ཁ་གསུ་ཀྱི་རིང་ལ་ཀྱི་ཀྱུ་ལ་བཅན་དབང་ཀྱུ་ཁལ་ཁལ་དང་། མོ་
 མེད་དང་མོ་གསུ་ནས་བྱང་ཐུན་དང་ལ་མ་ཉིས་ཁ་གཏོག་གི་གཏམ་ངན་ན་བར་ཤོས་འབྲུལ་
 འཛིགས་དང་ངས་བརྒྱུད་དགོས་པ་ལི་རྒྱ་ག་ཤི་རྒྱ་ག་ཚད་ཀྱི་འཆལ་གཏམ་སྒྲ་ཚོགས་བཟུལ་
 པ་འདྲ། རེར་བཅོད་དེ་ཤིང་ཚོས་བྱང་དབང་མི་དམངས་སྤྱིར་གཞུང་ལ་ཐུ་མ་ནང་
 བཞིན་ཀྱི་དོགས་པ་དང་འཛིགས་རྒྱང་བྱང་བ་འདྲ། ད་ལས་ང་ཚོ་བོད་ཀྱི་ས་གནས་
 སྤྱིར་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཀྱས་ནས་མཐོ་ཀྱུ་ཞི་ཤི་བས་བཅིངས་བཟོ་ལོང་ཐབས་
 ཀྱི་དགོངས་བཞིན་ཉམས་སུ་ཀྱུ་ལ་རང་ནང་གཞི་བཞིན་ཡོད་པ་ཤི་བོད་ཀྱི་བས་བཅིངས་

བཀོལ་ཡོང་ཐབས་ཀྱི་བཀའ་མོལ་ཞུ་བར་པོད་རྒྱ་ཡོང་པ་ཡིན། ལས་བར་ཆབ་
 མདོ། དཀར་མཛོ། དར་ཅི་མདོ། རྩུང་ཆིན། སྤེལ་ངན། ཀོང་ཁྱུ་ལྷ་ཉན་
 བཅས་ཀྱི་སྐབས་སེམས་ཀྱི་ཁུ་འཛིན་རྣམ་པ་ཚོ་ནས་དགའ་བསྟུང་བཅུ་བ་ཆེན་པོ་...
 གནང་ཞིང་ལྷག་པར་ཡུང་དབྱང་མི་དཔངས་ཕྱིད་གཞུང་གི་མི་རིགས་སྤྱན་པལྱེལ་གྱི་ཕྱིད་
 བྱས་དང་། སྐབས་དང་སྐྱོངས་སོགས་ཀྱི་གནས་ལྷགས་དངོས་སྤྱུ་ལག་ཁྱེན་ཕྱིད་དང་
 ཕྱིད་བཞིན་པ་མིག་གི་སྤོན་སྤྱུ་དུ་མཐོང་བས་མ་ཚད། དངོས་སྤྱུ་ཡུང་བའི་གནས་
 ལྷགས་དེ་རྣམས་ང་ཚོ་ལ་གསལ་པོ་གསུང་གིས། ད་ཕྱིད་ཀྱི་ཡུང་དབྱང་མི་དཔངས་ཕྱིད་
 གཞུང་འདྲི་དང་། རྩོན་གྱི་རྒྱལ་རབ་རིས་པའི་ལོག་རྩོད་གཞུང་པལྱེལ་ཅུ་བ་ནས་མི་འདྲ་
 བས། དེ་བཙེན་ང་ཚོ་ཡུང་དབྱང་མི་དཔངས་ཕྱིད་གཞུང་གི་མི་རིགས་སྤྱན་པལྱེལ་གྱི་
 ཕྱིད་བྱས་དང་། མདོ་ཞི་བས་བཅིངས་བཀོལ་ཡོང་ཐབས་ཀྱི་དཀོངས་པ་ལ་སྤེལ་སྤྱི་
 གཏིང་ནས་དགའ་སྟོང་། སྤྱང་སྐྱོངས་ལྷག་གི་ཡིན། ང་ཚོ་མདོ་ཀྱི་སྐབས་ཕྱིད་
 གཞུང་གི་འཕུས་མིས་ཉིང་ནས་འཕགས་མེ་ཆེ་ལྷ་རྒྱ་ཡིན། འཕགས་མེ་ཆེ་ལྷ་འདྲི་དོན་དང་
 ལགས་ཟེར་ན། པོད་རྒྱ་ཡུང་དབྱང་གཅིག་ལྷག་ཅས་ཀྱི་ནང་ལ་ཡུང་དབྱང་མི་དཔངས་
 ཕྱིད་གཞུང་གི་གཙོ་འཛིན་རྣམ་པ་ཚོ་ནས་ང་ཚོ་ལ་འཕགས་པཅུ་ཆེན་པོས་ལྷགས་པའི་རྩོད་
 ཆ་གནང་ཞིང་། ལྷག་པར་དུ་ཆེས་ལུས་ཉན་པུ་རིན་གྱི་གཙོ་སྤེལ་བས་ཡུང་དབྱང་གི་འཕུས་
 མི་རྣམས་ནས་བཙེན་འཁྲུལ་ཞི་འཇམ་གྱི་དགོ་རྩོད་གནས་ལྷགས་མང་པོ་གསུང་དོན་གྱི་རྒྱལ་
 བཅན་དབང་རྒྱལ་ཁབ་ང་ཚོ་འི་མིས་པོ་འི་རྒྱལ་ཁབ་དང་། ལྷག་པར་ང་ཚོ་མདོ་རིགས་

[illegible]

ནས་ཕར་ལོག་འགྲོ་མཁན་གྱི་འཁྲུ་མི་དབང་ཆཛང་མ་ཡོད་པ་ནས་ནས་དང་གི་ལག་
 བས་བཞག་པའི་ཁྲིམ་མཐུན་འདི་ངེས་པ་དོན་གྱིས་ལག་ལེན་བྱེད་ཀྱིས་རེད། ལྷན་དཔྱད་
 མི་དཔངས་མི་དྲ་ཁྱུང་གིས་འགོ་བཟུང་ལོག་ འཛོལ་པོ་འཁྲུ་པ་པའ་གྱི་ཕོད་ལན་
 གྱིས་བཟོད་ཀྱི། ལྷན་གསང་མཐོན་པོས་འཛོལ་པོ་འཁྲུ་པ་པའ་གྱི་མི་ལྟ་ས་ནས་ས་
 གྱི་གཙོ་འཛོན་ལྟེན་ཆེན་མོ་ལྷན་གྱི་ཆོ་ཁྲི་ལག་པ་དོན་པར་གྲོ་།

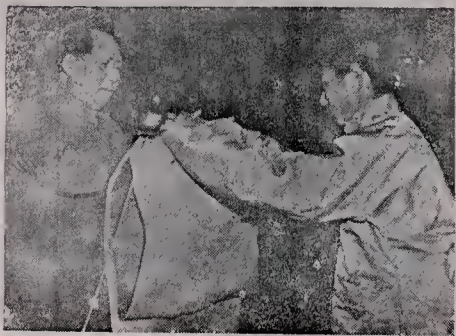
班禪和達賴代表向中央人 民政府毛澤東主席致敬

(新華社二十七日訊)班禪額爾德尼率領班禪堪布會議廳主要負責官員，於二十四日下午四時，向中央人民政府毛澤東主席致敬。同日下午四時半，以阿沛·阿旺晉美為首的西藏地方政府談判代表團，代表達賴喇嘛和西藏地方政府，向中央人民政府毛澤東主席和人民解放軍朱德總司令致敬。均獻增哈達和禮品。參加兩次隆重盛典的，有中央人民政府副主席李濟深，政務院副總理董必武，陳雲，黃炎培，中國人民政協全國委員會副主席陳叔通，中央人民政府談判全權代表李維漢等，北京市人民政府市長彭真以及人民政協全國委員會常務委員，中央人民政府在京委員，政務院政務委員，各委、部、會、院、署、行首長，人民解放軍在京高級指揮員和人民革命軍事委員會各部門首長，各民主黨派和各人民團體的負責人等百餘人。

班禪獻給毛主席的禮物中，有紅緞錦旗一面，上邊用藏漢兩種文字寫着『中國各族人民的大救星』的字樣。另有寫在黃

緞子上的獻詞一份。有鑲嵌『毛主席萬歲』的金盾一座、藏製長壽銅佛一尊、藏製銀滿扎（爲西藏人民敬獻最高領袖最敬之禮節，狀似銀塔）一套。此外，尚有西藏珍貴名產金絲緞、鹿茸、藏香、藏紅花、各種獸皮、各種氈毯、各種衣飾以及西藏戰士五十年前抵抗英國侵略者所用的武器、彈藥等九十餘件。

達賴喇嘛和西藏地方政府獻給毛主席和朱總司令的禮品中，計有達賴喇嘛的像片、西藏沙金、藏香和呢氈、氈毯等三十餘件。



斯禮頓對德尼向中央人民政府毛澤東主席獻紅綬錦旗，上邊以漢藏兩種文字寫着『中國各族人民的大救星』的字樣。

[illegible]



西藏地方政府談判代表團首席代表阿沛·阿旺晉美代表達賴喇嘛和西藏地方政府，向中央人民政府毛澤東主席致敬，並獻西藏沙金。

藏 | 1. 達賴喇嘛代表團首席代表阿沛·阿旺晉美代表達賴喇嘛和西藏地方政府，向中央人民政府毛澤東主席致敬，並獻西藏沙金。

༄༅། །པར་ཆེན་མེར་ཉི་ནི་དང་རྒྱ་ལའི་ཐ་
མའི་འཕུས་མིས་མའོ་ཀླ་ཞི་ལ་
གུས་པ་བྱས་སྒྲིང་།

(ཡིད་དྲུག་པའི་ཅིན་ནས་ཆོས་མ་གྱི་སྒྲིག་འཕྲིན་གསལ།) པར་ཆེན་
མེར་ཉི་ནིས་གཙོས་པའི་པར་ཆེན་མཁན་པོ་འི་ཆོགས་འདུའི་གཙོ་འཛིན་གནད་ཡོད་.....
རྣམས་ཆོས་ཉིད་འཁྲིལ་བྱེད་པའི་ཆུ་ཚོད་འཁྲིལ་པའི་ཐོག་ གྲུང་དབྱེད་མི་དཔངས་མིན་
གཞུང་གི་མཐོ་ཙོ་དྲུག་ཞི་ལ་བྱས་པ་བྱུས། དེ་ཉིན་བྱེད་པའི་ཆུ་ཚོད་འཁྲིལ་དང་བྱེད་
གཞུང་གི་ཐོག་ ད་ཡོད་དག་དབང་འཛིན་མེད་གཙོ་བྱས་པའི་ཤོད་ཀྱིས་གནས་མིན་
གཞུང་གི་བཀའ་མོལ་བྱ་སྐབས་འཕུས་མིའི་ཆོགས་པ་ནས་བྱ་ལའི་ཐ་མ་དང་། ཤོད་
ཀྱིས་གནས་མིན་གཞུང་གི་ཆོད་བྱས་དེ་གྲུང་དབྱེད་མི་དཔངས་མིན་གཞུང་གི་མཐོ་ཙོ་དྲུག་
བྱེད་དང་། མི་དཔངས་འཛིན་པའི་དཔལ་གྱི་བྱ་དེ་དཔལ་གྱི་རྣམ་གཉིས་ལ་ཆོད་
མས་མཐོང་དང་དང་བྱུག་རྣམས་ལུས་ཀྱི་བྱས་པ་བྱུས། ཀྱས་འདུལ་བྱི་བཞིན་འབྲེལ་
པའི་དེ་ཉིན་མེད་གཉིས་ལ་ཤེས་མི་ནི། གྲུང་དབྱེད་མི་དཔངས་མིན་གཞུང་གི་ཕྱུ་
ཀྱུ་ཞི་མི་ཅི་ཅིན་དང་། མིན་དོན་ལས་ཁྲུང་གི་ཕྱུ་ཙོ་མ་ཞིག་དྲུང་པའི་ཕྱུ། ཞིན་
ཕུན། རྒྱང་ལན་པའི་བཅས་དང་། གྲུང་གོ་འི་མི་དཔངས་ཆུ་མིན་ཕྱོས་ཆོགས་

རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ཀྱི་ལྷ་ཡོན་རྣམས་ཀྱི་ཕུའུ་ཀྱུ་གི་ཁྱི་རྒྱུ་ལུང་དང་། ལུང་དཔུང་
 མི་དཔངས་ཕྱིན་གཞུང་གི་བཀའ་མོལ་གནང་སྐབས་འབུམ་མི་དབང་ཆ་ཆང་ས་ཡོད་པ་...
 རྒྱུས་ཅན་མོགས་དང་། བེ་ཅིན་ཡོང་བྱིས་མི་དཔངས་ཕྱིན་གཞུང་གི་ཕྱི་ཁྱུང་ཕུང་
 ཡིན། གཞན་ལང་མི་དཔངས་ཆང་ཕྱིན་གྱིས་ཆོགས་རྒྱལ་ཁབ་ཡོངས་ཀྱི་ལྷ་ཡོན་རྣམ་
 ཁང་གི་རྒྱན་རྟོག་ལོན། བེ་ཅིན་དུ་ཡོད་པའི་ཕྱི་ཁྱུང་ཕུང་མི་དཔངས་ཕྱིན་གྱི་
 ལྷ་ཡོན། སྤྱི་དོན་ལས་ཁུངས་ཀྱི་ཕྱིན་དོན་ལོན། གཞན་ལང་ལུ། ཕུའུ་
 ཕུས། ཡོན། ཕུག་ ཞིང་ཕུག་ཀྱན་དང་བཅས་པའི་ལས་ཁུངས་མགོ་དཔུང་མོ་མོ་འི་
 འགོ་གཙོ་དང་། བེ་ཅིན་དུ་ཡོད་པའི་མི་དཔངས་བཅིངས་བྱེད་དམག་གི་བཀོད་འདོམ་
 ཆེ་བས་ནམས་དང་། མི་དཔངས་གསར་བཞེས་དམག་དོན་ལྷ་ཡོན་རྣམས་ཀྱི་
 རོག་འཁོད་ལས་ཁུངས་མོ་མོ་འི་འགོ་གཙོ། དཔངས་གཙོ་འི་ཕྱོགས་ཁག་མོ་མོ་
 དང་མི་དཔངས་ཀྱི་ཆོགས་པ་མོ་མོ་འི་འགན་ཡོད་མོགས་མི་ཁུངས་བརྒྱ་ལྷག་ཙམ་.....
 ཆོགས།

བཅ་ཆེན་ནས་མཐོ་ཀྱུ་ཞི་ལ་ཕུལ་བའི་ཕུག་ཅགས་ནང་དུ། ལུང་གོ་འི་མི་འདྲ་
 མོ་མོ་འི་མི་དཔངས་ཀྱི་མགོན་ལྷན་ཆེན་པོ་ཞུས་པའི་ལྷ་ཡོད་ཤོན་ལྷན་པུས་པའི་གོ་ས་
 ཆེན་དཔལ་པོ་འི་དཔ་ཆ་གཅིག་དང་། གོ་ས་ཆེན་མེད་པོ་འི་ཤོག་དུ་བཟུགས་བཞེད་
 ཀྱི་ཆོགས་ཡོད་པ་གཅིག གམེར་གྱི་ཕུང་ཕུང་ལྷན་དང་གཞུགས་ཤོག་རྒྱ་མཐོ་ཀྱི་
 ཞི་འཇུག་ཆོ་ཞི་ཕྱག་བཅན་པར་གོག་ཅེས་པའི་མི་གཤེད་པ་གཅིག རོད་བཅོས་

ཚེད་པག་མིད་ཀྱི་རྒྱ་བརྟན་ལེ་ས་གཅིག་ དབྱུག་གྱི་ས་ཆེལ་གཅིག་ གཞན་ཡང་
 བོད་རང་ནས་ཐོན་པའི་དངོས་ཆས་འགང་ཚོན་དཀྱིན་ཁེབ་དང་། ལུ་ར། དབྱུག་
 གྲོས། ག་རྟམ་ས། རི་དགས་ཀྱི་པགས་པ་སྒྲ་ཚོགས། ལྷ་ས་ཕྱོལ་ཚོགས།
 རྒྱན་གོས་སྒྲ་ཚོགས། བོ་ཁྱ་བཅུའི་ཐོན་པ་དབྱིན་ཆེ་གནོད་པའི་ཚོན་པའི་ག་རྟམ་སྒྱ་
 བོད་དཔག་གི་ས་ཚོན་ཆ་དང་ས་ཁྱུ་བཅས་སྒྲ་མི་འདྲ་བ་དབྱི་བཅུ་རྒྱག་ཅན་ཡོད་པ་དང་།
 རྒྱ་ལའི་ཁྱ་ས་དང་བོད་ཀྱི་ས་གནས་སྤྱིར་གཞུང་གིས་སའི་ཀྱ་ཞི་དང་ཀྱ་ཚུང་མི་ཡིན་ནས་
 གཉིས་ལ་ཕུལ་བའི་བྱག་རྟགས་ནང་དུ་ལའི་ཁྱ་སའི་རྒྱ་དཔག་དང་། བོད་གསེར།
 ཁྱ་ཅི། བོད་ཐེང་། ལྷ་ས་དགས་པཅས་སྒྲ་མི་འདྲ་བ་སྒྲ་ས་ཅུ་རྒྱག་ཅན་ཡོད་དོ། །

